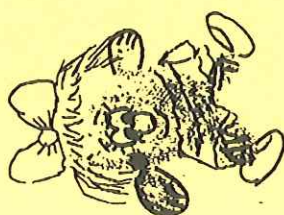
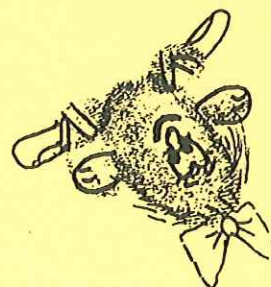


a b c č d



Učimo se
slovensko
1. del

Let's learn
Slovenian
Part 1



D. Gelt, M. Pišotek and M. Penca



**Učimo se
slovensko
1. del**

**Let's learn
Slovenian
Part 1**

Draga Gelt, Magda Pišotek, Maria Penca

**SLOVENIAN RELIGIOUS AND CULTURAL CENTRE
Sts CYRIL AND METHODIUS**

**THIRD EDITION
MELBOURNE, August 2007**

Third Edition

ISBN 0 646 40563 2

Copyright: Draga Gelt, Magda Pišotek, Maria Penca

Typesetting and laser prints: Accurate Office Services (Sandra Krnel) and Draga Gelt

The First Edition published by: Slovenian National Council of Victoria on the occasion of the 15th Anniversary of the Slovenian School of Slovenian Association Melbourne and the First Anniversary of Slovenian Independence, on 25th June 1992

Printed by: Distinction Printing Pty. Ltd.

164 Victoria Street, Brunswick, Victoria 3956

The Second and Third Editions published by: Slovenian Religious and Cultural Centre Sts Cyril and Methodius, 19 A'Beckett Street, Kew, Victoria 3101, Australia

Copied by: Snap Printing

346 Ferntree Gully Rd., Notting Hill, Victoria. 3168

Illustrations:

Draga Gelt, pp. 20,30,44-50, 53, 56-60, 71-72, 75, 77, 85, 87, 89, 91, 101, 107-108, 111

Magda Pišotek, pp. 26,32,35,41,51,54,84,92,99,103,109,112

Maria Penca, pp. 19, 21-23, 39, 66, 79, 94-97, 101-103, 125

Frances Gelt, pp. 78, 81, 86, 90

Samantha Penca, pp 68-70

Marie Pišotek, pp 34, 83

Front and back cover illustrations: Marie Pišotek, age 10 years

a b c č d

DEDICATION

THIS BOOK IS DEDICATED TO
THE LATE
ANICA SRNEC
AND
IRENA BIRSA
WHO
CONTRIBUTED GREATLY
TO THE SLOVENIAN COMMUNITY
BY THEIR TEACHING AND RESEARCH WORK

FOREWORD

**DRAGI STARŠI,
DRAGI UČITELJI,
DRAGA MLADINA SLOVENSKEGA RODU!**

V čast mi je, ko prebiram ta-le priročnik in ga, kot večletna učiteljica slovenskega jezika z veseljem pozdravljam.

Vedno sem čutila potrebo, želela in upala v rojstvo takega priročnika.

Torej, tukaj je!

Globoko priporočam to delo treh zavednih Slovenk, učiteljic, ko ta priročnik javno predstavljajo in nudijo avstralsko-slovenskemu naraščaju, da si pogledajo, oziroma se učijo prelepega slovenskega jezika, ki ima srce v daljni domovini, onkraj morja, pod Triglavom.

Kot učiteljice mladega slovenskega rodu, so tudi uvidele potrebo po takem priročniku, zato so pripravile "UČIMO SE SLOVENSKO - Prvi del".

Ta knjiga je v namen našim, tukaj rojenim potomcem, pa tudi tistim, ki ljubijo prelep slovenski jezik. Naj jim bo v pomoč, kot: učitelj, priročnik, ali pa staršem in učiteljem pripomoček, ki vzpodbuja in pogloblja, ohranja in razvija to, kar je nam vsem najdražje - materin jezik.

Priročnik je pisan dvojezično. V njem so priročne skice v pomoč in boljše razumevanje ter v veselje malčkom, da si sami ustvarjajo svet v barvah.

**DEAR PARENTS,
DEAR TEACHERS,
DEAR SLOVENIAN YOUTH!**

Looking through this Active Language Program, I am pleased to see something like this being initiated. As a teacher of the Slovenian language for many years, I have seen the need for such a publication. For a long time it has also been my wish for this to happen. . . And now, here it is!

I am greatly honoured to recommend the work done by these three enthusiastic Slovenian Teachers, who given all the Australian born Slovenians an opportunity to extend their knowledge of the Slovenian language, which came from our homeland across the ocean, under Triglav.

As young Slovenian born teachers, they also saw the need for such an Active Language Program. That is why they have prepared the Program: "LET'S LEARN SLOVENIAN - Part 1". The Program is not only for the Australian born Slovenians, but also for those, who would like to learn the Slovenian language.

The Program is written in Slovenian and English. It also includes illustrations, which will help young children understand the language with ease and have fun colouring in their world.

It will be helpful as a learning aid, a textbook and a teaching aid for parents and teachers who wish to encourage, deepen, save and develop that which is most precious to us all - the mother language.

Lucija Srnec

Teacher of Slovenian School at Slovenian Association Planica of Springvale,
Slovenian Language Instructor at Saturday School of Modern Languages
at University High School, Melbourne,
Private Tutor for the Slovenian language

ACKNOWLEDGEMENTS

The publication of the second and third editions of this book has been made possible by the Slovenian Religious and Cultural Centre Ss Cyril and Methodius, Kew, Victoria, Australia

Special thanks go to:

- * Slovenian National Council of Victoria for the publication and Distinction Printing Pty, Ltd for the printing of the First Edition
- * Lucija Srnec for her introduction
- * Jožica Paddle -Ledinek BSc., MSc., M.A. (Medal of Australia), for proof reading the Slovenian section of the book
- * Sharon Stuchbery BEd., for her editing of the English section
- * Sandra Krnel of *Accurate Office Services* for typesetting and laser prints
- * the publisher of *Ciciban* by *M/adinska knjiga*, Ljubljana for the use of selected poems
- * Frances Gelt, 17 years, Samantha Penca, 15 years and Marie Pisotek, 10 years for their contribution of drawings and illustrations
- * Vika Gajšek
- * Alenka and Paul Paddle

With appreciation

Draga Gelt Magda Pišotek Maria Penca

Melbourne, August 2007



Marla Penca,

was born in Ljubljana, Slovenia. She came to Australia as a teenager in 1972 and became an active participant in the Slovenian Community. Maria has been since 1984 involved as a teacher of the Slovenian language school at the Slovenian Association Melbourne. Her knowledge of the Slovenian language has been greatly appreciated and acknowledged by the parents and students. Maria's ability to share her artistic presentation has been mirrored throughout her lesson preparations and of numerous cultural functions. Maria enjoys her association with her colleagues, the children and their parents at the Slovenian school.

Maria has participated at Craft exhibitions and has helped in organizing the displays and children's exhibits. Her practical interaction with the children has shown originality and sequential programming.



Magda Pisotek, Dip.Teaching, BEd., Grad. Dip. (Comp Ed.)

was born in Celje, Slovenia. At the age of seven she arrived in Australia with her parents and settled in Melbourne. Her parents encouraged her to retain the Slovenian language and to develop a knowledge of her cultural heritage. She was encouraged to attend Slovenian Sunday School at the Slovenian Religious and Cultural Centre, Kew, where she continued to appreciate the language through her lessons and concert performances. Magda completed her teacher training at Christ College in 1969. Through her love of teaching and children, in 1977, she became involved in the running of Slovenian classes on Sundays at the Slovenian

Association Melbourne. Here she felt the need to relay her knowledge and experiences of being bilingual. Her primary teaching experience enabled Magda to give a professional touch and creativity in her lessons. Having also learnt ballet for many years, she could enrich cultural performances with modern and symbolic items. Magda participated in all exhibitions of painting in the Slovenian community and local exhibitions. Whilst teaching full time at Eymard Hill Primary School, Mooroolbark she undertook the position of the Mathematics Coordinator and was responsible for working with staff to produce a comprehensive maths program. She also wrote the school's computer policy with staff members. At the same time she was involved in the Language school, and furthermore she continued to extend her professionalism by studying part time. In 1987 Magda completed her Bachelor of Education Degree at La Trobe University. In 1988 she was offered a secondment to the Institute of Catholic Education Christ Campus, Oakleigh and undertook part time lecturing duties in the Mathematics Department. Magda collaborated with other academics on the preparation and presentation of units. In a joint session at the Annual Conference of the Mathematics Association of Victoria she presented a paper "Planning for an Integrated Curriculum - Maths Emphasis". In 1990 she obtained her Graduate Diploma in Computers at Victoria College, Burwood. Presently she is teaching at Mount Lilydale College, Lilydale.



Draga Gelt, Teaching Certificate (Ljubljana)

was born at Dobrova near Ljubljana, Slovenia. After completing her Teaching Certificate at Ljubljana, she first went to Germany then in 1968 migrated to Australia. On arrival Draga became involved in the teaching of the Slovenian language at the Slovenian Sunday School at the Slovenian Religious and Cultural Centre, Kew. At the same time she started instructing a folk dancing group which performed at many festivities and international gatherings. For the last fifteen years Draga has taught on Sundays at the Slovenian School of the Slovenian Association, Melbourne. She initiated and prepared cultural programs and instructed the

children's, youth and adult folk dancing groups. Besides teaching the primary level she taught for ten years at secondary level as a language instructor at the Saturday School of Modern Languages and has been employed by the Department of Immigration and Ethnic Affairs for the last ten years as a casual translator for Slovenian language. Draga has worked for the last eight years at Monash University as a technical and scientific illustrator with the aid of computer graphics. Her illustrations are found in international scientific journals and in books as "Volcanic Successions", by R. Cas & J. Wright, London, 1978, Australian Golden Project Books "Australian Prehistoric Birds" and "Australian Armoured Fish", 1987, "Australian 400 Millions Year Story", 1989, by P. Rich, Sydney; Manual for International Conference on "Deformation of Crustal Rocks", by C. Ferguson, D. Gray and V. Morand, 1987; "The Fossil Book", by P. Rich, T. Rich and M. Fenton, New York, 1989; "Vertebrate Palaeontology of Australasia", by P. Rich, J. Monaghan, T. Rich and R. Baird, 1991, and in print "Wildlife of Gondwana", by P. Rich, a computer presentation of palaeogeographic maps and illustrations.

Draga's first book "World of our Children" was published by the Slovenian Association of Melbourne to mark the occasion of the "International Year of the Child". The book is a bilingual compilation of children's drawings, paintings and essays which were selected from all the Slovenian schools in Victoria based on the theme "Let's join Hands in the World of Peace". Initiative for her second book came from her love of Slovenian culture, literature and history. She felt the need for an overview of Slovenian history written in English. The book "The Slovenians from the Earliest Times" was published in 1985 by the Coordinating Committee of Slovenian Organizations in Victoria and her share of profits of sales will be donated to a Scholarship Fund. Draga also enjoyed drawing and painting. She participated in all the exhibitions of Slovenian community. On many occasions Draga wrote short stories and narratives for the cultural programs. This brings us to her third book - a book of poetic verses titled "Vse poti - All Paths", published by Distinction Printing, Melbourne, 1991, donating her profits to help her sister, diagnosed with cancer, and to the rest home for the elderly.

Foreword	7
Acknowledgements	8
About the Authors	9

VSEBINA - CONTENTS 11

Slovenian Alphabet	13-15
Greetings	16
Outline of Hands	17
Outline of Feet	18
The Body	19
Parts of the Body	20-21
Family	22-30
Birthday	31-36
Our House	37-42
Words	43
Revise the Alphabet	44
Shape Words	45
Find a Word	46
Make the Word	47
Colours	48-51
Fruits	52-54
New Words and Revision	55-60
Read and Draw	61-63
Numbers	64-77
Summer	78-80
Autumn	81-83
Easter	84
Riddle	85
Winter	86-89
Spring	90-92
The Farm	93-95
Where is my Home?	96
What do I Eat?	97
Revision	98-106
Australia	107
Slovenia	108
Christmas	109 -115
Prayer, Poems and Songs	116 -127

Slovenska abeceda
Slovenian alphabet

"a" as in the English word " <u>a</u> rm"	Afrika (Africa)
"b" as in the English word " <u>b</u> alloon"	boben (drum)
"c" as in the English word " <u>piz</u> za"	copata (slipper)
"č" as in the English word " <u>ch</u> ocolate"	čebela (bee)
"d" as in the English word " <u>d</u> og"	dom (home)
"e" as in the English word " <u>e</u> gg"	ena (one)
"f" as in the English word " <u>f</u> unny"	figa (fig)
"g" as in the English word " <u>g</u> old"	glava (head)
"h" as in the English word " <u>h</u> ot"	hiša (house)
"i" as in the English word " <u>i</u> nk"	ime (name)
"j" as in the English word " <u>y</u> ellow"	jajce (egg)
"k" as in the English word " <u>k</u> ite"	konj (horse)
"l" as in the English word " <u>l</u> olly"	limona (lemon)
"m" as in the English word " <u>m</u> um"	mama (mother)

Slovenska abeceda
Slovenian alphabet

"n" as in the English word " <u>n</u> ose"	nos (nose)
"o" as in the English word " <u>o</u> ranger"	obleka (dress)
"p" as in the English word " <u>p</u> et"	punčka (doll)
"r" as in the English word " <u>r</u> ed"	roka (hand)
"s" as in the English word " <u>s</u> un"	sedem (seven)
"š" as in the English word " <u>sh</u> ip"	šola (school)
"t" as in the English word " <u>t</u> iger"	tulipan (tulip)
"u" as in the English word " <u>g</u> ood"	ura (clock)
"v" as in the English word " <u>v</u> iolet"	vaza (vase)
"z" as in the English word " <u>z</u> ebra"	zajček (rabbit)
"ž" as in English word "tele <u>vis</u> ion"	žaba (frog)

IMPORTANT NOTE:

In pronunciation of certain words, the vowels are accented as follows:

pronounce as	<u>a</u> rm	te-ž <u>a</u> k, m <u>a</u> -ma
	<u>e</u> gg	<u>e</u> -na
	<u>i</u> t	mi- <u>i</u> za
	<u>o</u> re	<u>o</u> -pi-ca
	<u>u</u> ol	<u>u</u> -ra

Slovenska abeceda
Slovenian Alphabet

A	B	C	Č	D
Ž				E
Z				F
V				G
U				H
T				I
Š				J
S	Moje ime je _____			K
R	My name is			L
P	O	N		M

Pozdravi Greetings

Vljuden sem
I am polite

Dobro jutro!
Good morning!

Hvala lepa
Thank you

Dober dan!
Good day!

Prosim
Please

Dober večer!
Good evening!

Kako si? Kako ste?
How are you?

Lahko noč!
Good night!

Dobro, hvala
Good, thank you

Nasvidenje
Good bye

leva roka
left hand

desna roka
right hand

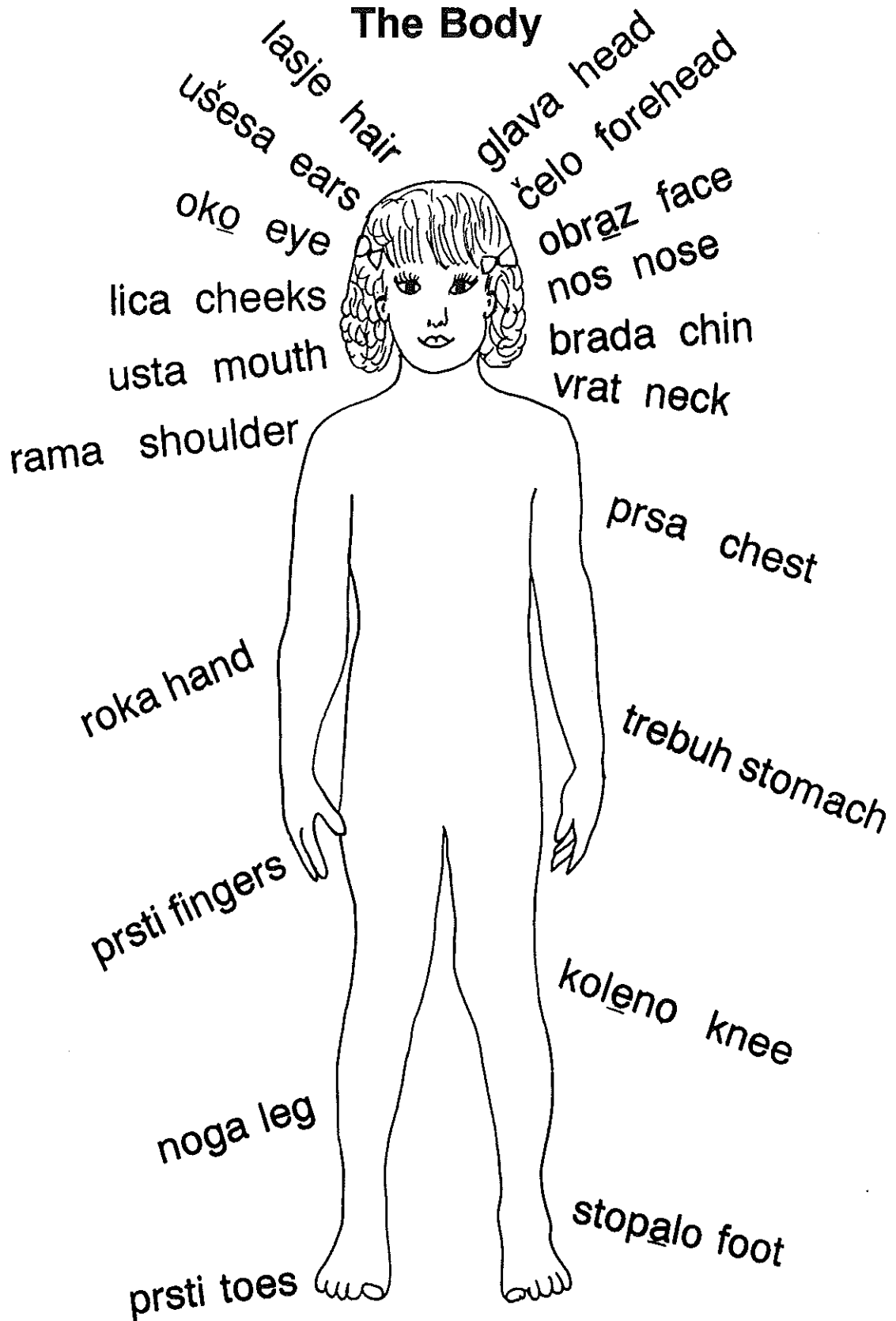
obris mojih rok
outline of my hands

leva noga
left foot

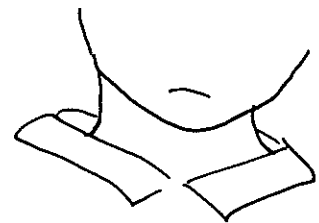
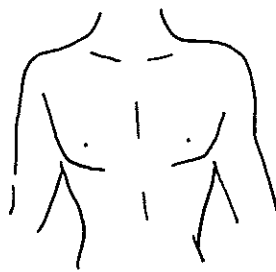
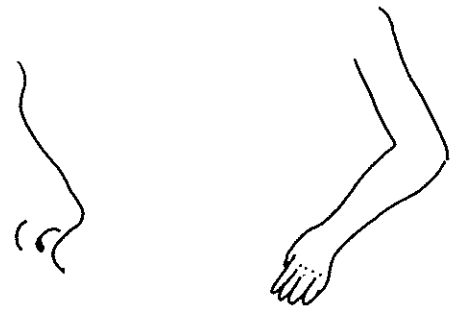
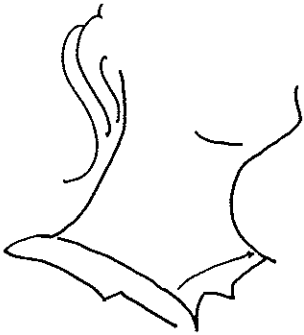
desna noga
right foot

obris mojih nog
outline of my feet

Telo The Body



Deli telesa
Parts of the body



Poišči pravo besedo in jo napiši pod sliko.
Use the correct word and write it underneath the
drawing.

glava

lasje

koleno

prsa

brada

roka

nos

prsti

stopalo

usta

oko

lica

noga

vrat

prsti

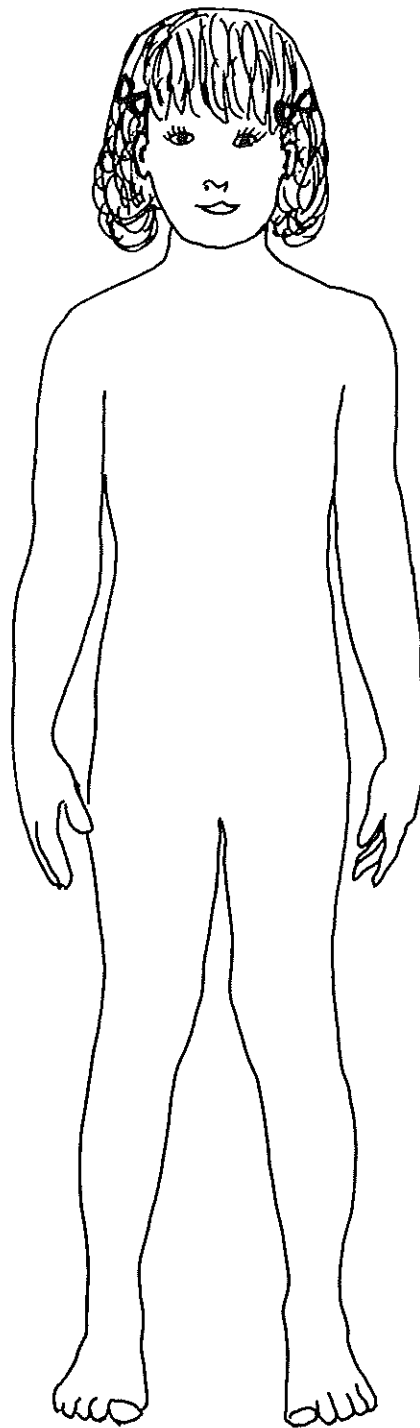
rama

ušesa

obraz

trebuh

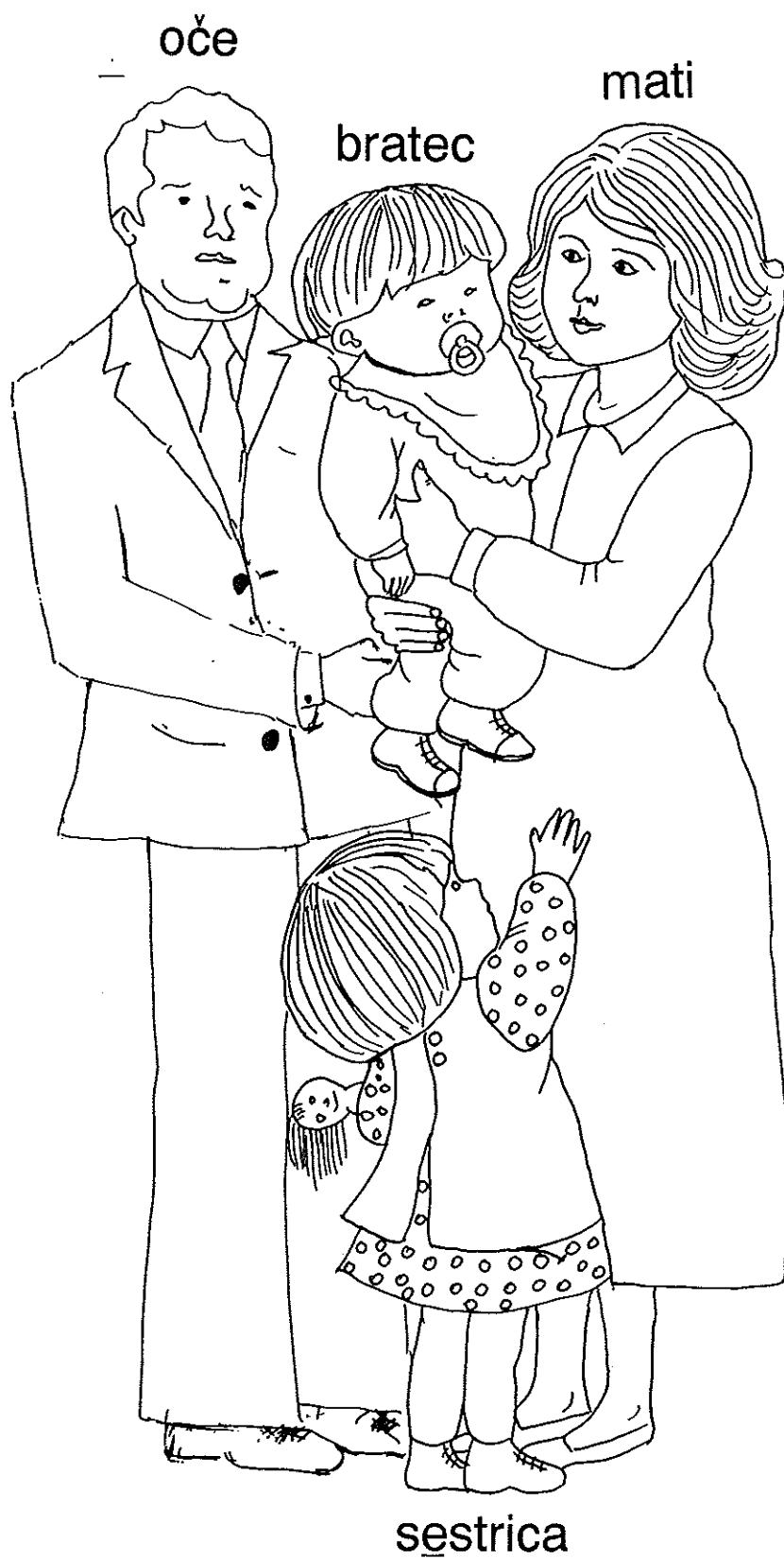
čelo



Poveži besede s telesom.

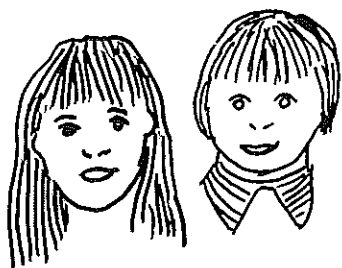
Draw a line from the word to the right part of the body.

Družina Family



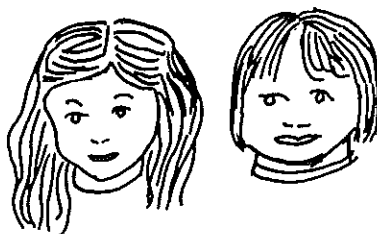
Moja družina My family

teta



mama

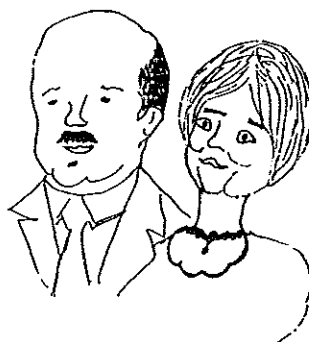
ata



brat

sestra

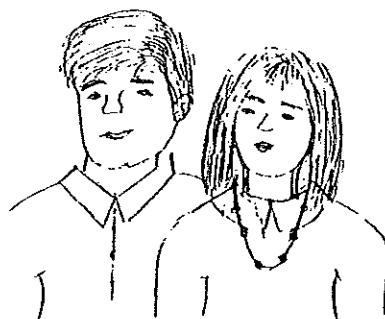
stric



stara mama
(babica)

stari ata
(dedek)

sestrična



bratranec

Poveži
Draw a line to the right person.

Mamici

Misli so moje
kakor marjetke,
drobne in nežne,
kakor so cvetke.

Mami za praznik
šopek povijem,
želje iskrene
s poljubi odkrijem.

V srečo se skupno
želja prelije,
mamica moja
me k sebi privije.

Jelka Bakula

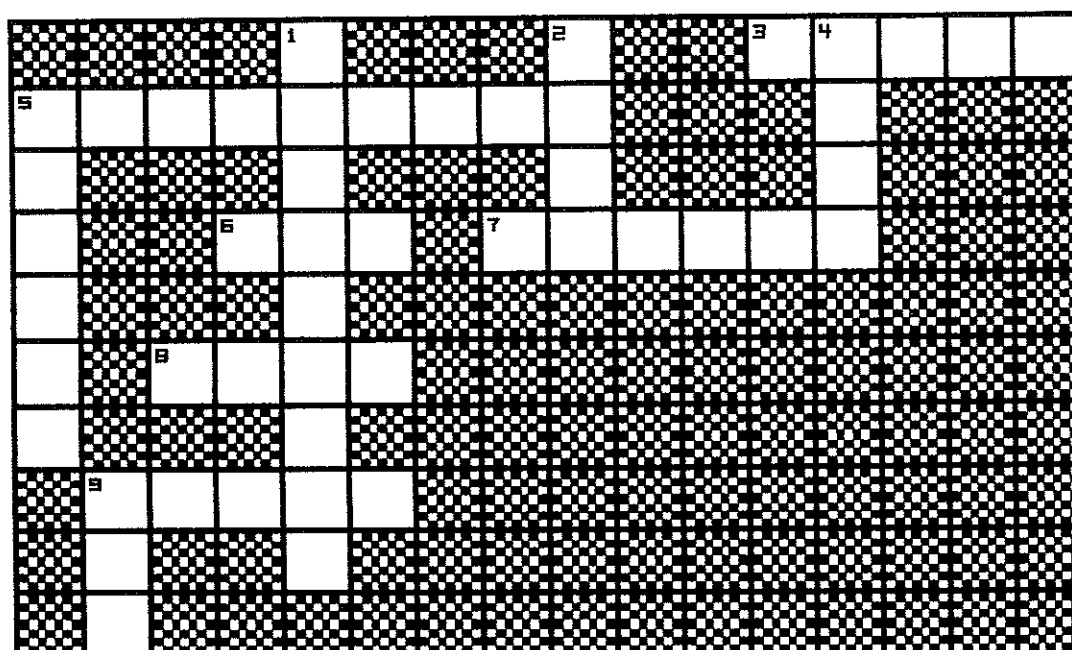
Nariši sebe in tvojo mamico.
Draw yourself and your mother.

Nove besede
New words

mama, mamica	mother
ata, očka	father
sestra, sestrice	sister
brat, bratec	brother
otrok	child
otroci	children
stric	uncle
teta	aunt
sestrična	girl cousin
bratranec	boy cousin
stara mama , babica	grandmother
stari ata , dedek	grandfather

Křižanka – družina

Crossword – family



ACROSS CLUES

- 3. UNCLE
- 5. GIRL COUSIN
- 6. DAD
- 7. GRANDMOTHER
- 8. BROTHER
- 9. GRANDFATHER

DOWN CLUES

- 1. BOY COUSIN
- 2. MUM
- 4. AUNT
- 5. SISTER
- 9. HOME

Očetu

Očka naš zlati:
mi te imamo radi;
če imamo tebe na svetu
smo najbolj bogati.

Kolikor zvezdic na nebu, toliko let –
Bog ti daj med nami živeti!

(Vika Gajšek)

Nariši sebe in svojega očka.
Draw your father and yourself.

Beri
Read

Tukaj je moja mama.

Mama je velika.

To je moj ata.

Ata je tudi velik.

Tukaj je moja sestra.

Sestra je majhna.

To je moj bratec.

Bratec je majhen.

To je naša hiša.

Hiša je velika.

Naša hiša je lepa.

Bratec

Bratec in sestrⁱca sta šla na spre^hod.

Komaj sta napravila nekaj korakov, je

bratec rekel: "Truden sem".

Sestrⁱca ga je s težavo vzela v naročje

in nadaljevala sta pot.

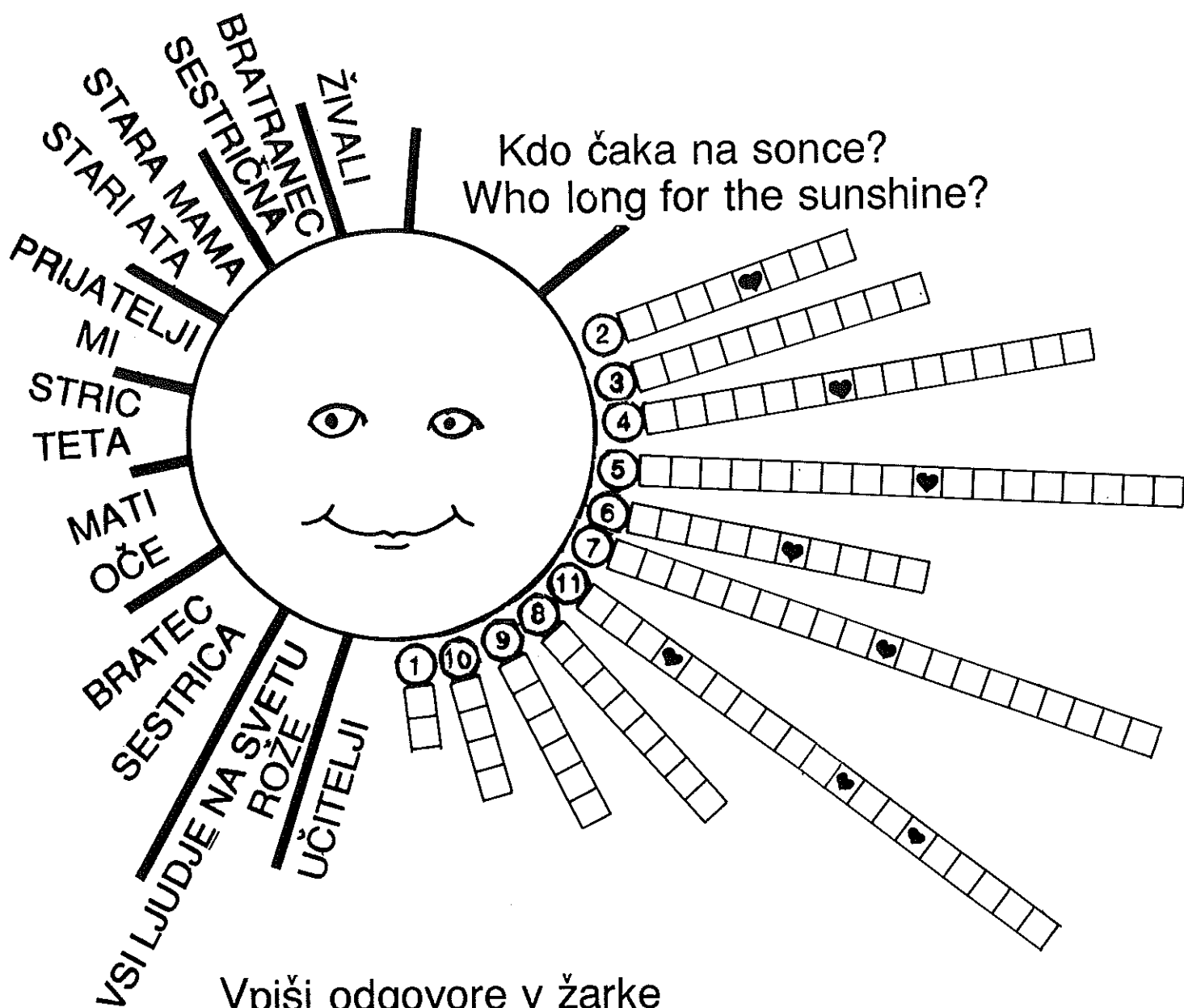
Mimo je prišla žens^ka in rekla utrujeni

deklici:

"Postavi ga na tla! Otrok je težak".

Deklica se je posmejala in zmajala z glavo:

"Ni težak, saj je moj bratec!"



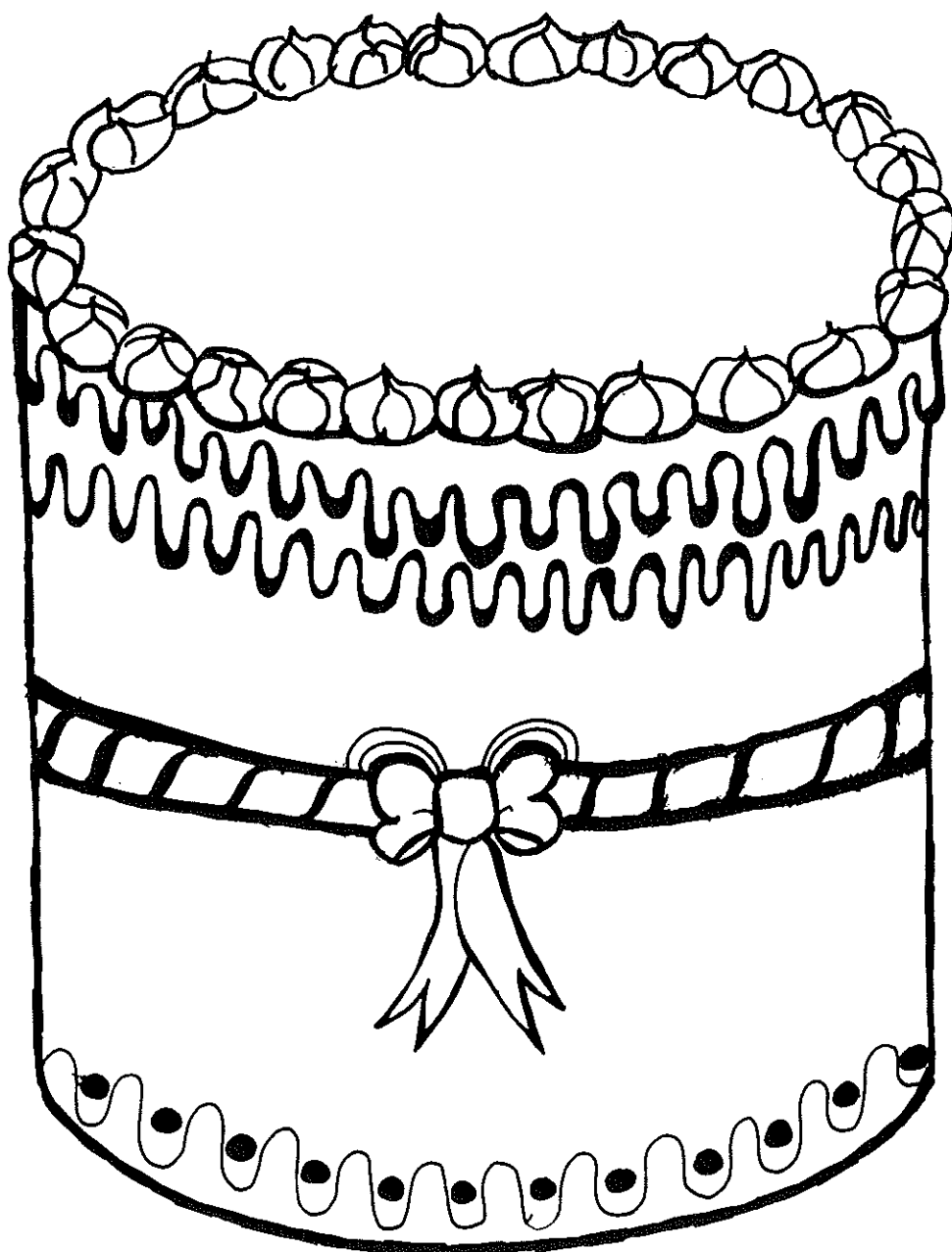
Vpiši odgovore v žarke
Write the answers in the sunrays

1. We
2. Mother and Father
3. Friends
4. Brother and Sister
5. Grandmother and Grandfather
6. Uncle and Aunt
7. Cousins
8. Teachers
9. Animals
10. Flowers
11. All people in the World.

Nove besede
New words

torta	cake
igra	game
kapa	party hat
slaščice	sweets
limonada	lemonade
čokolada	chocolate
sladoled	ice-cream
krema	cream
čestitka	Birthday card
darilo	present
piškot	biscuit
bonbon	lolly
balon	balloon

Moj rojstni dan
My Birthday



Nariši svečke za svoj rojstni dan.
Draw your birthday candles on the cake.

Moji prijatelji
My friends

To sem jaz!

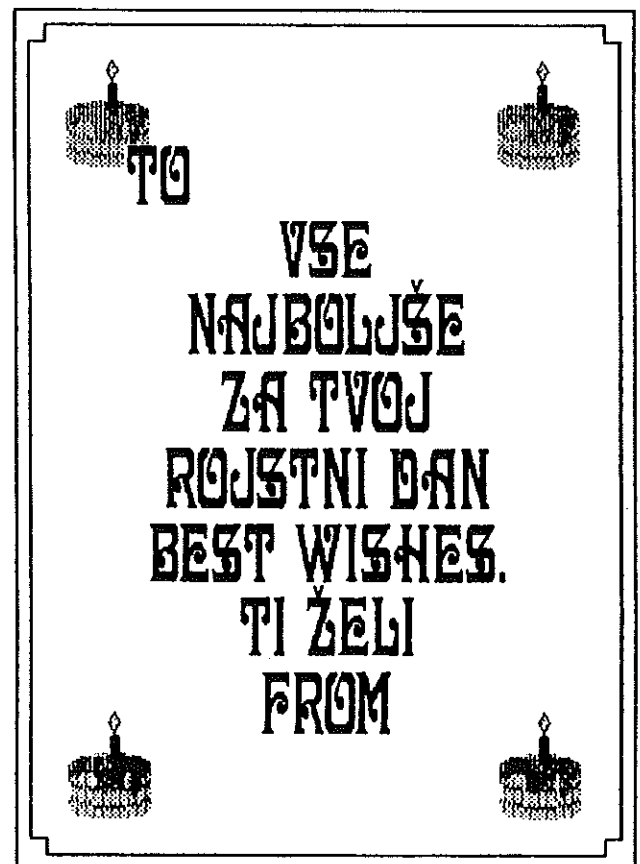
This is me!

Nariši svoje prijatelje in napiši imena.
Draw your friends and write their names.

Rojstni dan Birthday



Izreži čestitko in jo olepšaj.



Decorate it and cut it out.

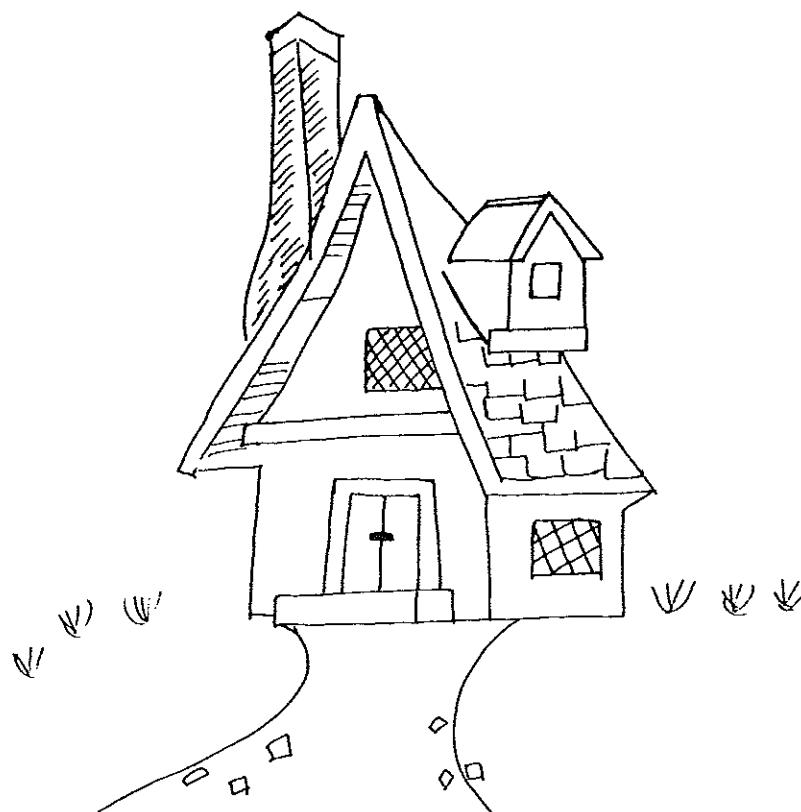
Naša hiša
Our house

Nariši svojo hišo.
Draw your house.

Nove besede
New words

hiša	house
vrata	door
stopnica	step
streha	roof
dimnik	chimney
ograj	fence
okno	window
kljuka	doorknob
pot	path
kuhinja	kitchen
spalnica	bedroom
jedilnica	dining room
družinski kot	family room
pralnica	laundry
kopalnica	bathroom
dnevna soba	lounge room
stranišče	toilet

Hiša The House



Imenuj dele hiše.
Label the house parts.

zid

streha

okno

vrata

dimnik

kljuka

stopnica

ograja

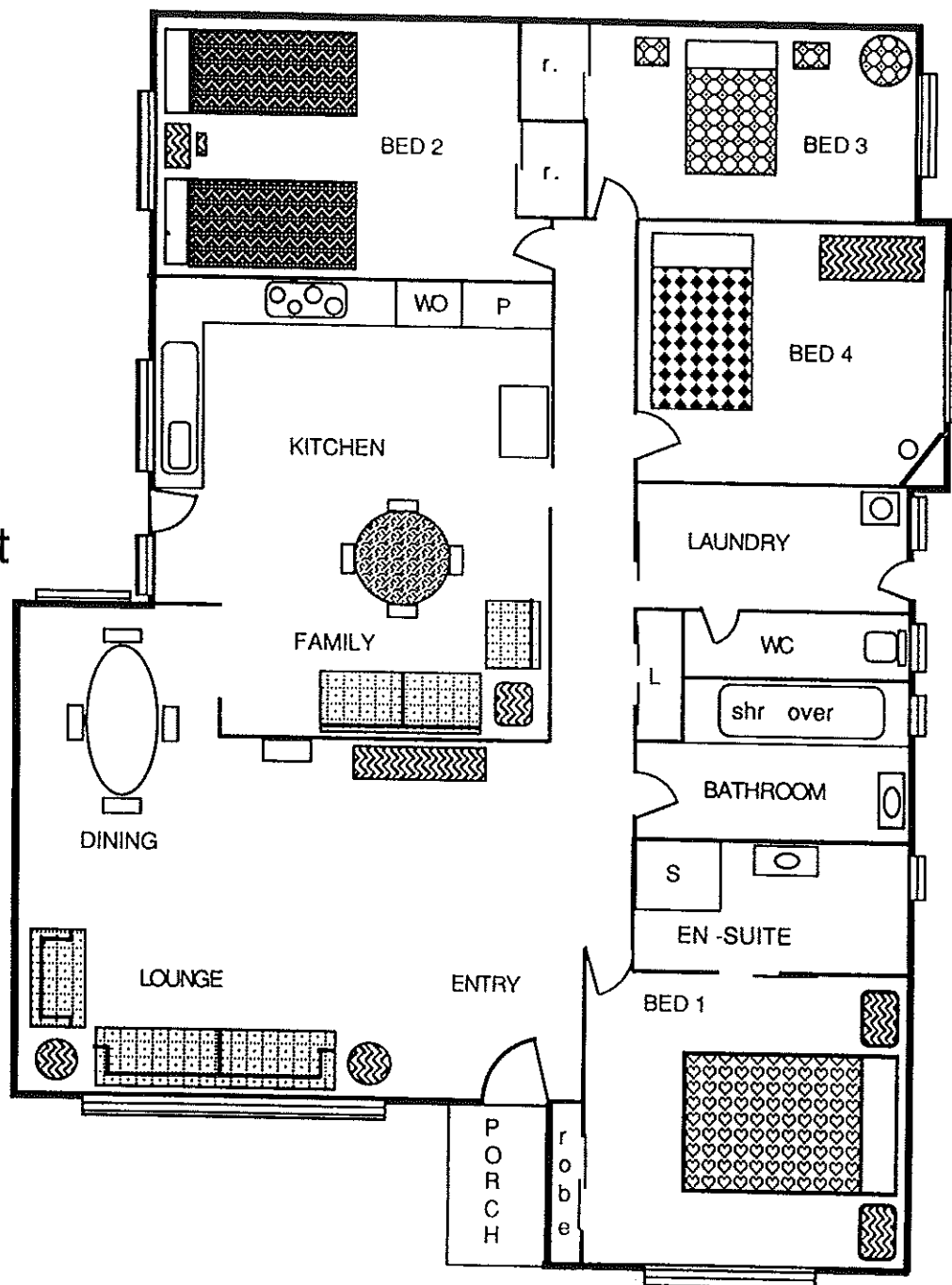
pot

Moja soba
My bedroom

Nariši svojo sobo.
Draw your bedroom.

V hiši
Inside the house

kuhinja
spalnica 1
spalnica 2
spalnica 3
jedilnica
družinski kot
kopalnica
pralnica
dnevna soba
hodnik
stranišče



Poveži besede s sliko.
Match the words to the pictures.

Poišči besede
Find the words

F E D C B N A Z S
V R A T A M D V T
G I C J K L I U R
O H I S A O M T E
P T N R S K N S H
K O P A L N I C A
Z P O B C D K D E
F S T R E H A G H
Z R S P A M B D A

vrata, hiša, kopalnica, okno, dimnik,
streha, stopnica, pot

Besede Words

rumena
trobentica

Poznaš barve?

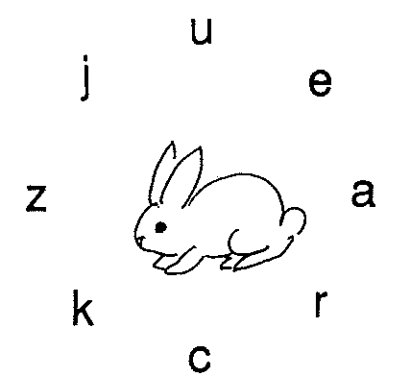
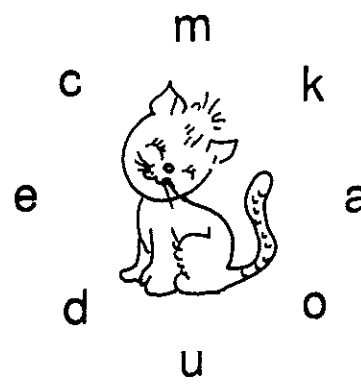
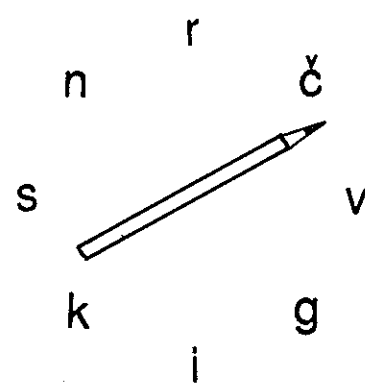
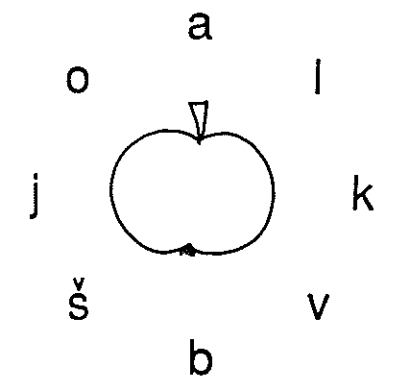
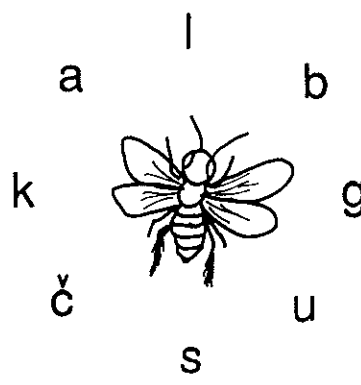
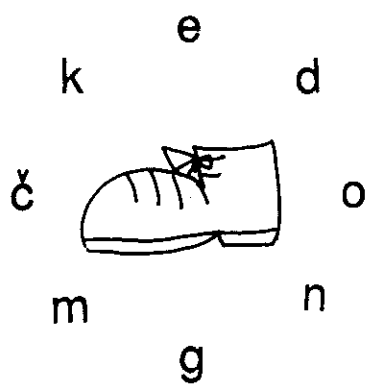
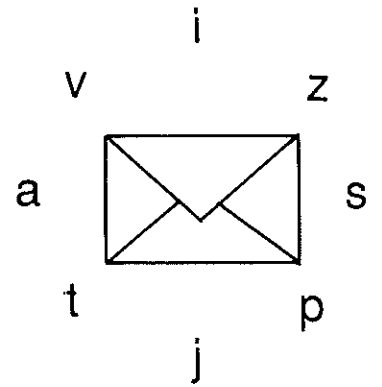
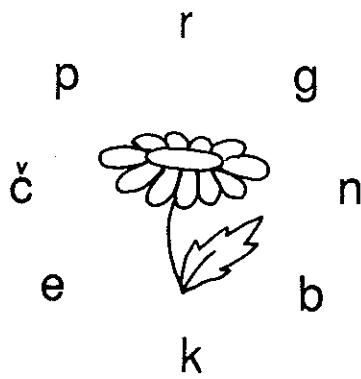
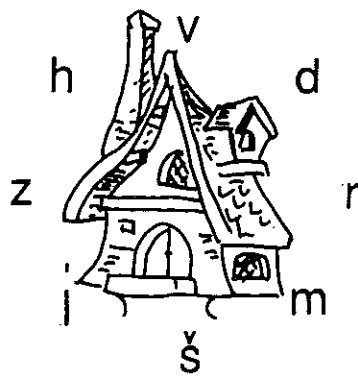
bela
marjetica

rdeča
češnja

**Učim se
slovensko**

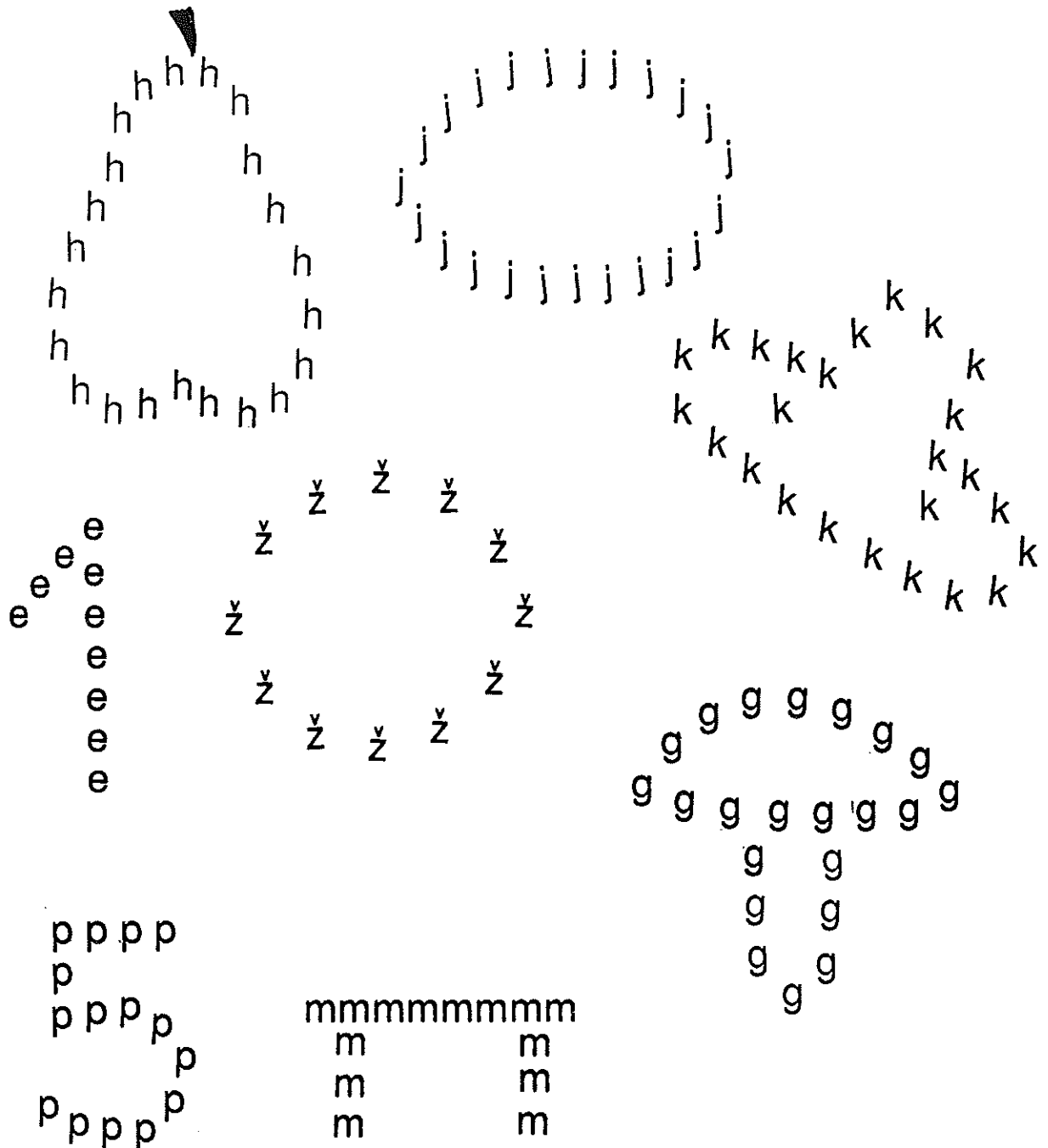
plav
klobuk

Ponovitev abecede Revise the alphabet



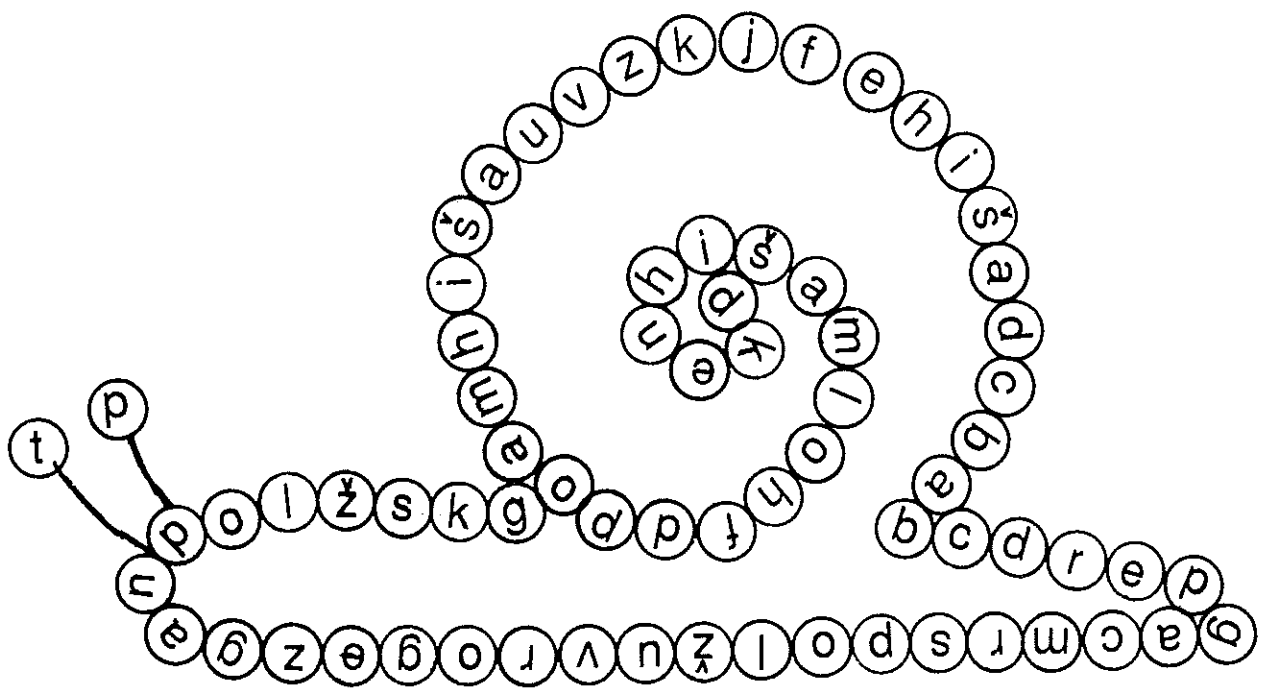
Poišči začetno črko.
Find the beginning letter.

Slika iz črk Shape words

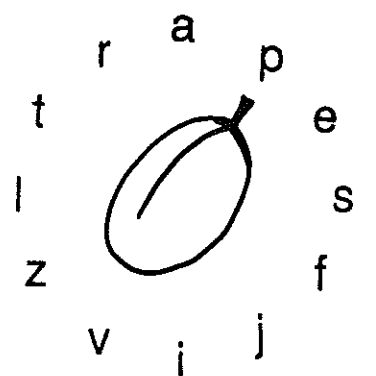
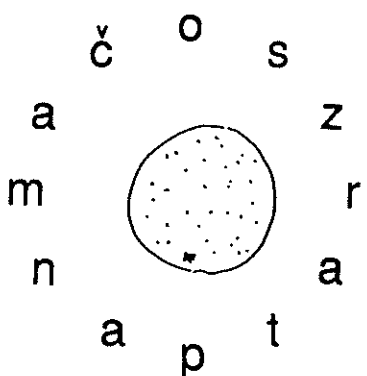
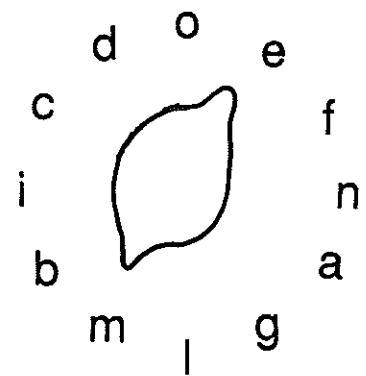
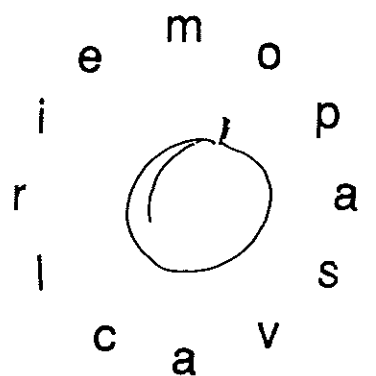
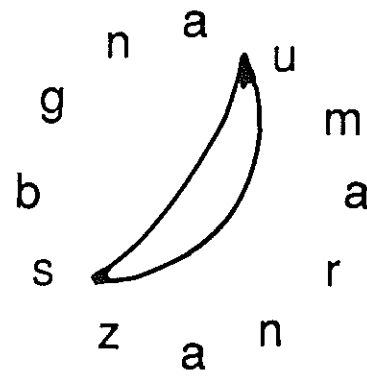
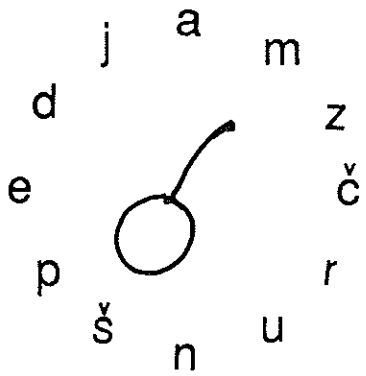
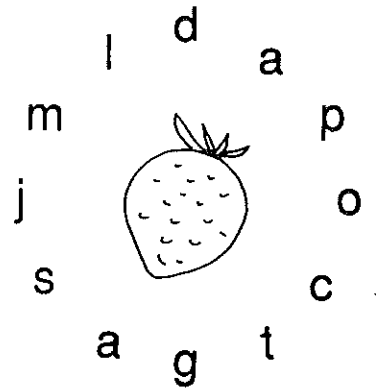
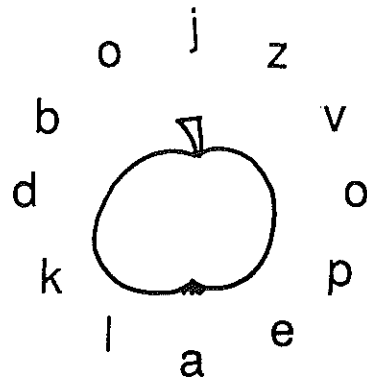
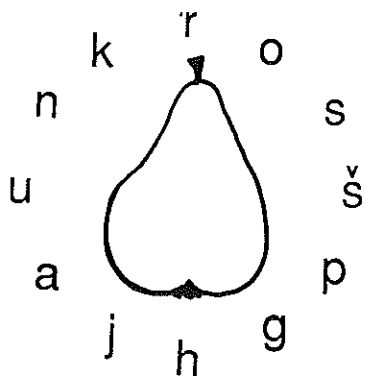


Ugani besede.
Guess the words.

Poišči besedo
Find a word

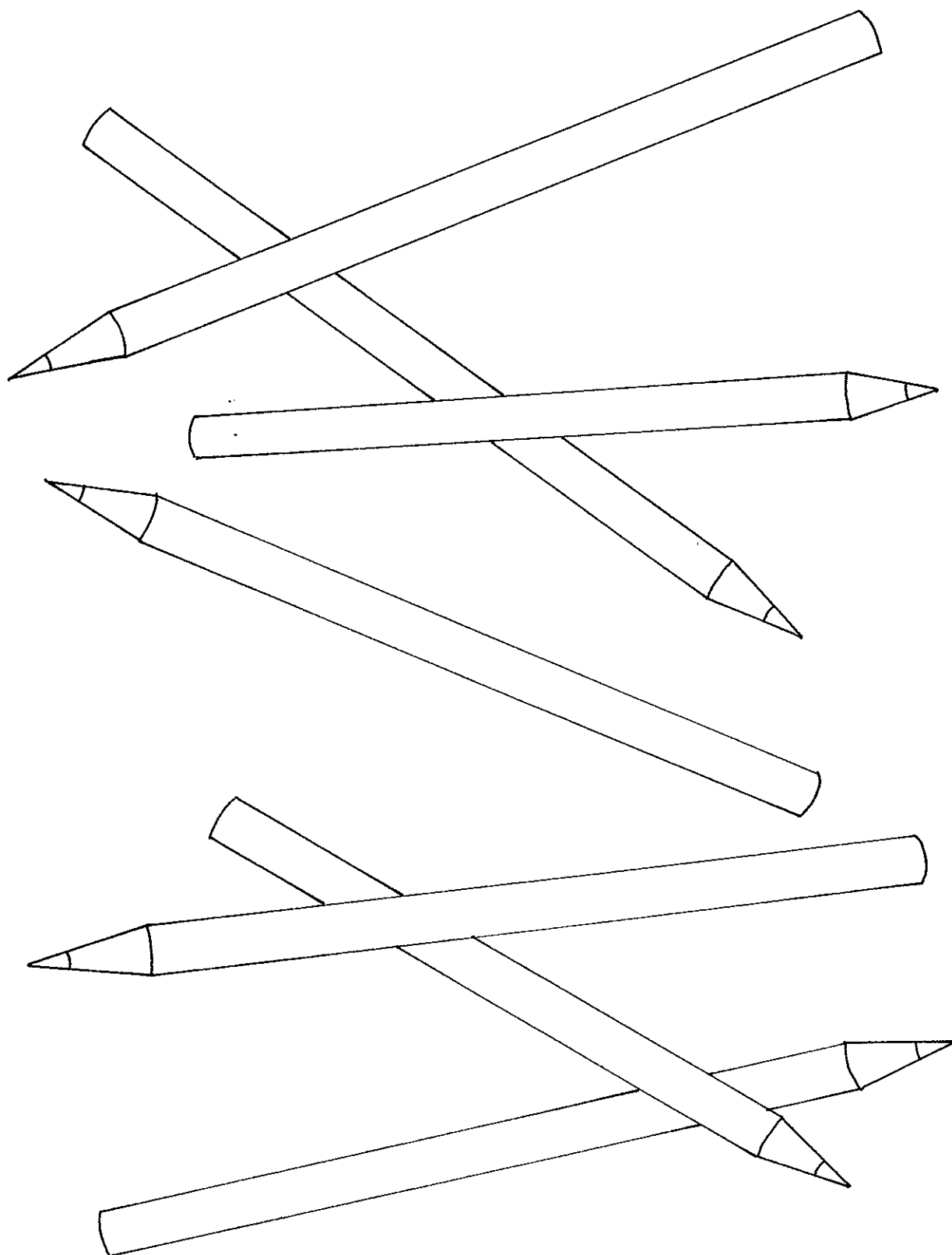


house, snail, antenna, tail



Napravi besedo.
Make the word.

Barve Colours



Pobarvaj
Colour in



bela
white



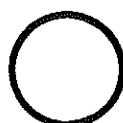
črna
black



rdeča
red



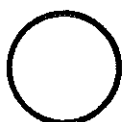
roza
pink



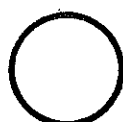
plava, modra
blue



rumena
yellow



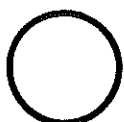
zelena
green



oranžna
orange



siva
grey



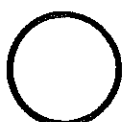
rjava
brown



vijoličasta
purple



zlata
gold



lila
mauve

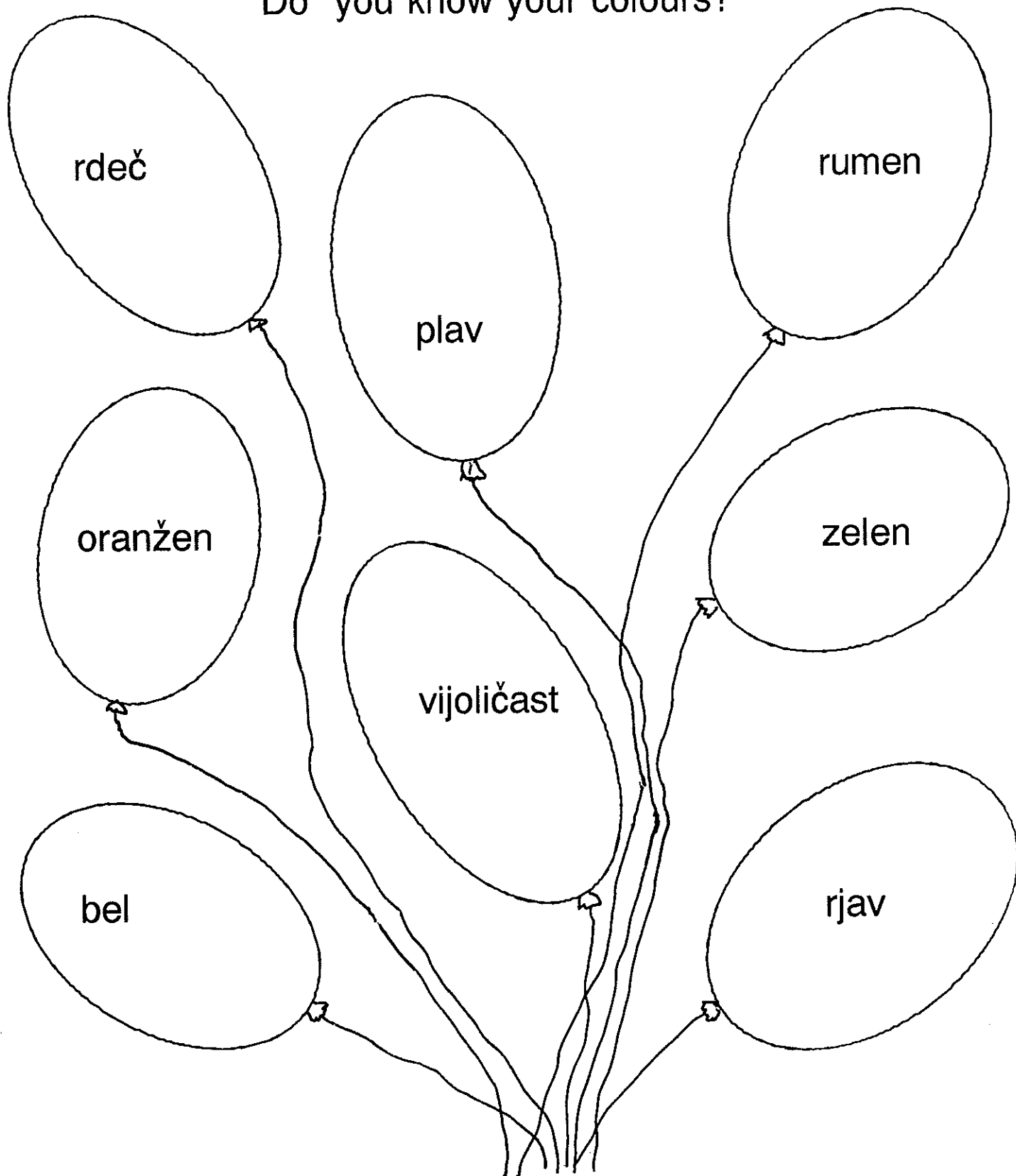


srebrna
silver



drap
beige

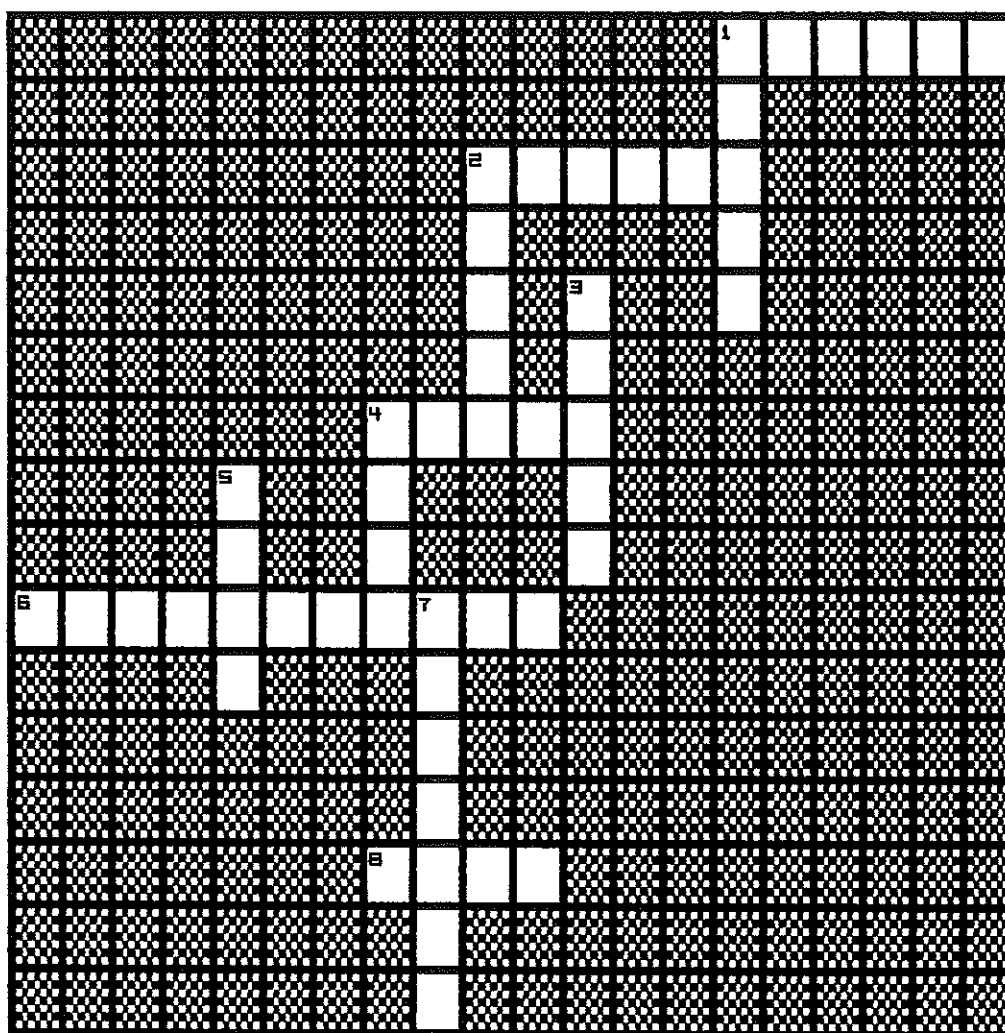
Poznaš barve?
Do you know your colours?



Pobarvaj v pravi barvi.
Colour the balloons using the right colour.

Križanka – barve Crossword – colours

BARVE



ACROSS CLUES

1. GREEN
2. YELLOW
4. BROWN
6. PURPLE
8. BLACK

DOWN CLUES

1. GOLD
2. RED
3. BLUE
4. PINK
5. WHITE
7. SILVER

Sadje Fruits

Nove besede
New words

češnja
cherry

ananas
pineapple

jabolko
apple

hruška
pear

sliva
plum

grozdje
grapes

breskev
peach

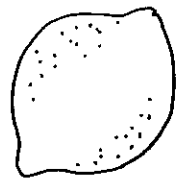
jagoda
strawberry

banana
banana

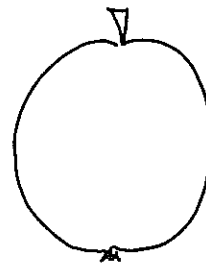
limona
lemon

pomaranča
orange

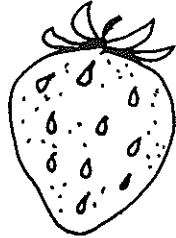
marelica
apricot



Sadje
Fruits



rdeče
jabolko



rumena
banana

rumena
hruška



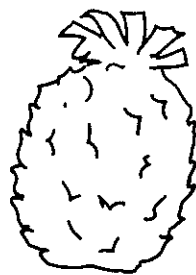
rumena
limona

plava
sliva



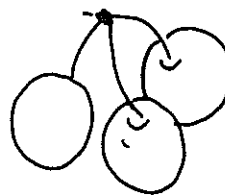
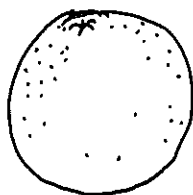
rjav
ananas

zeleno
grozdje



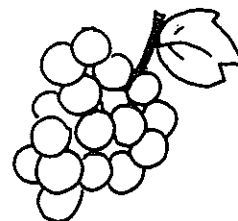
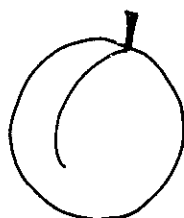
oranžna
pomaranča

rumena
breskev



oranžna
marelica

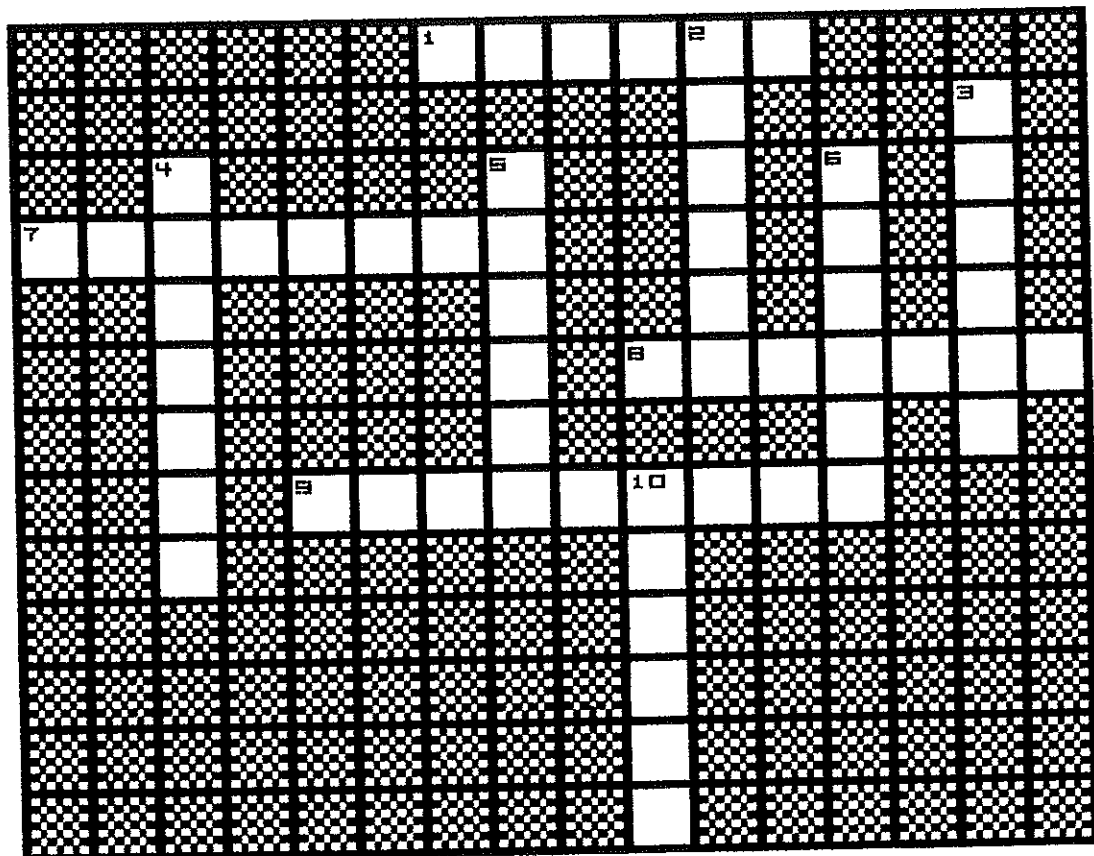
rdeča
jagoda



rdeča
češnja

Poveži besede s sliko in pobarvaj.
Match the words to the pictures and colour in.

FRUIT CROSSWORD



ACROSS CLUES

1. CHERRY
7. APRICOT
8. APPLE
9. ORANGE

DOWN CLUES

2. STRAWBERRY
3. PEAR
4. PEACH
5. BANANA
6. LEMON
10. PINEAPPLE

Nove besede
New words

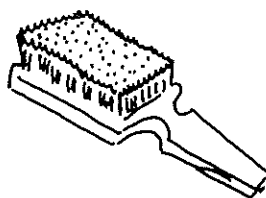
oble <u>k</u> a	dress
krav <u>a</u> ta	tie
klobuk	hat
gumb	button
šal	scarf
cop <u>a</u> t	slipper
pas	belt
prstan	ring
pul <u>o</u> ver	jumper
krta <u>č</u> a	brush
ogr <u>l</u> ica	necklace
krilo	skirt
kapa	cap
dež <u>n</u> ik	umbrella

Pobarvaj
Colour in

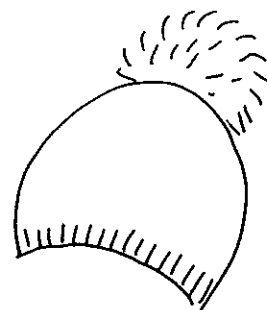
Tukaj je:



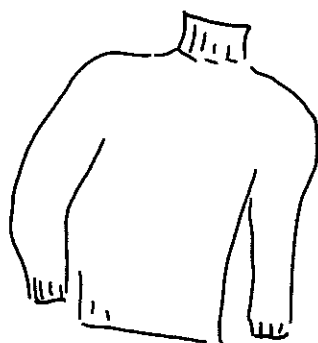
rumen
dežnik



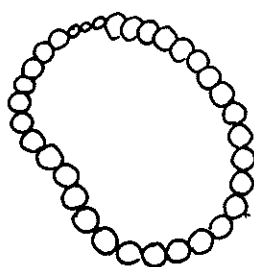
rjava
krtača



zelena
kapa



plav
pulover



srebrna
ogrlica



rdeč
dežnik



rjav
škorenj



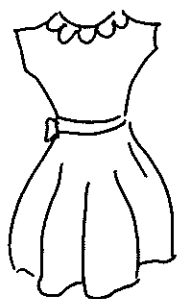
plavo
krilo



rumena
kapa

Pobarvaj
Colour in

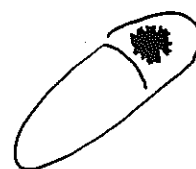
Tukaj je:



rdeča
obleka



zelen
klobuk



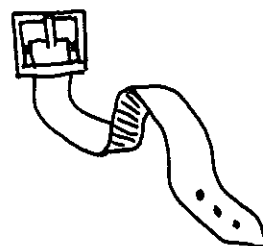
roza
copat



bela
nogavica



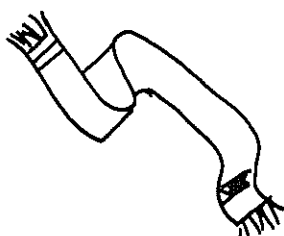
rdeč
gumb



črn
pas



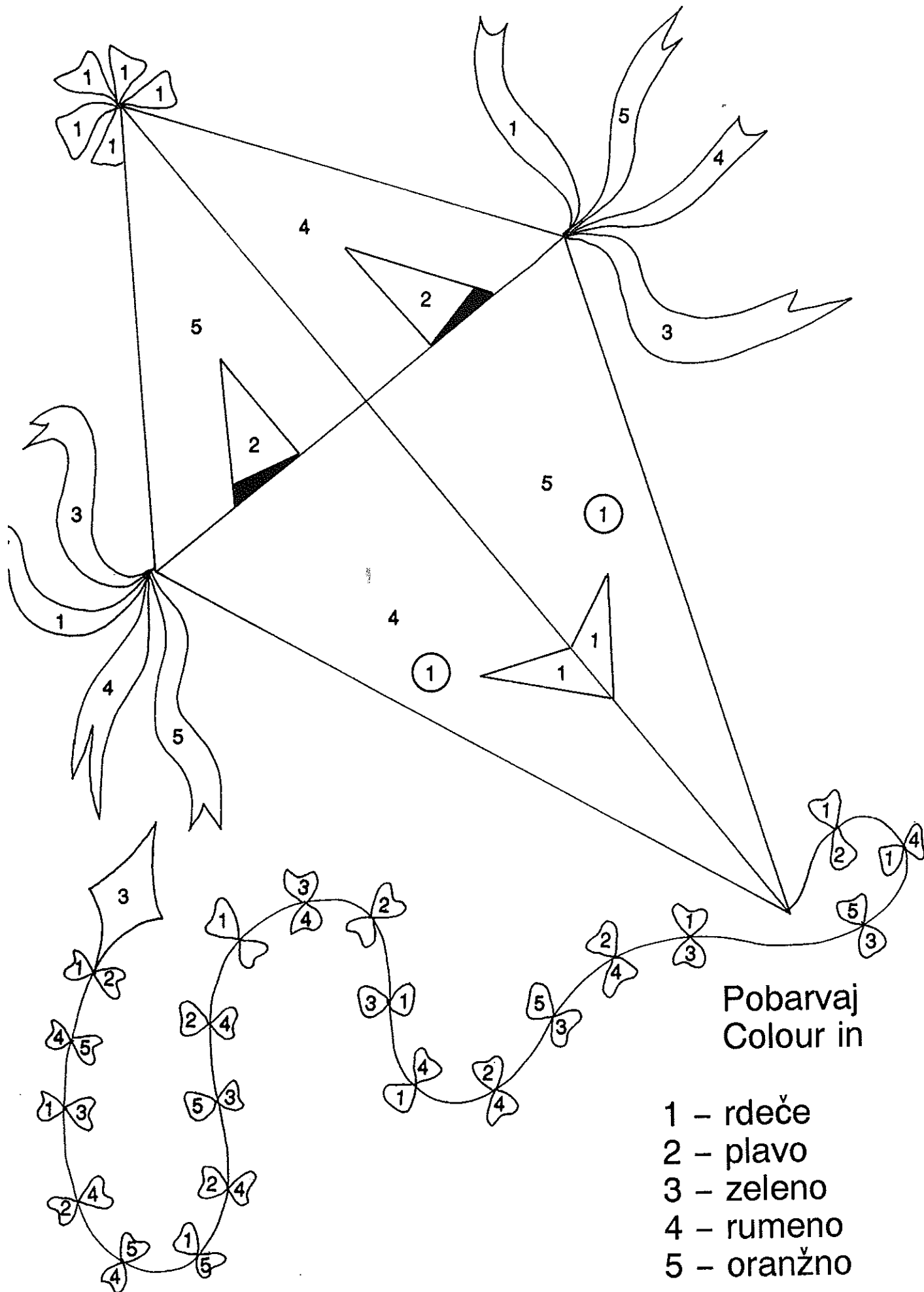
plava
kravata



rumen
šal

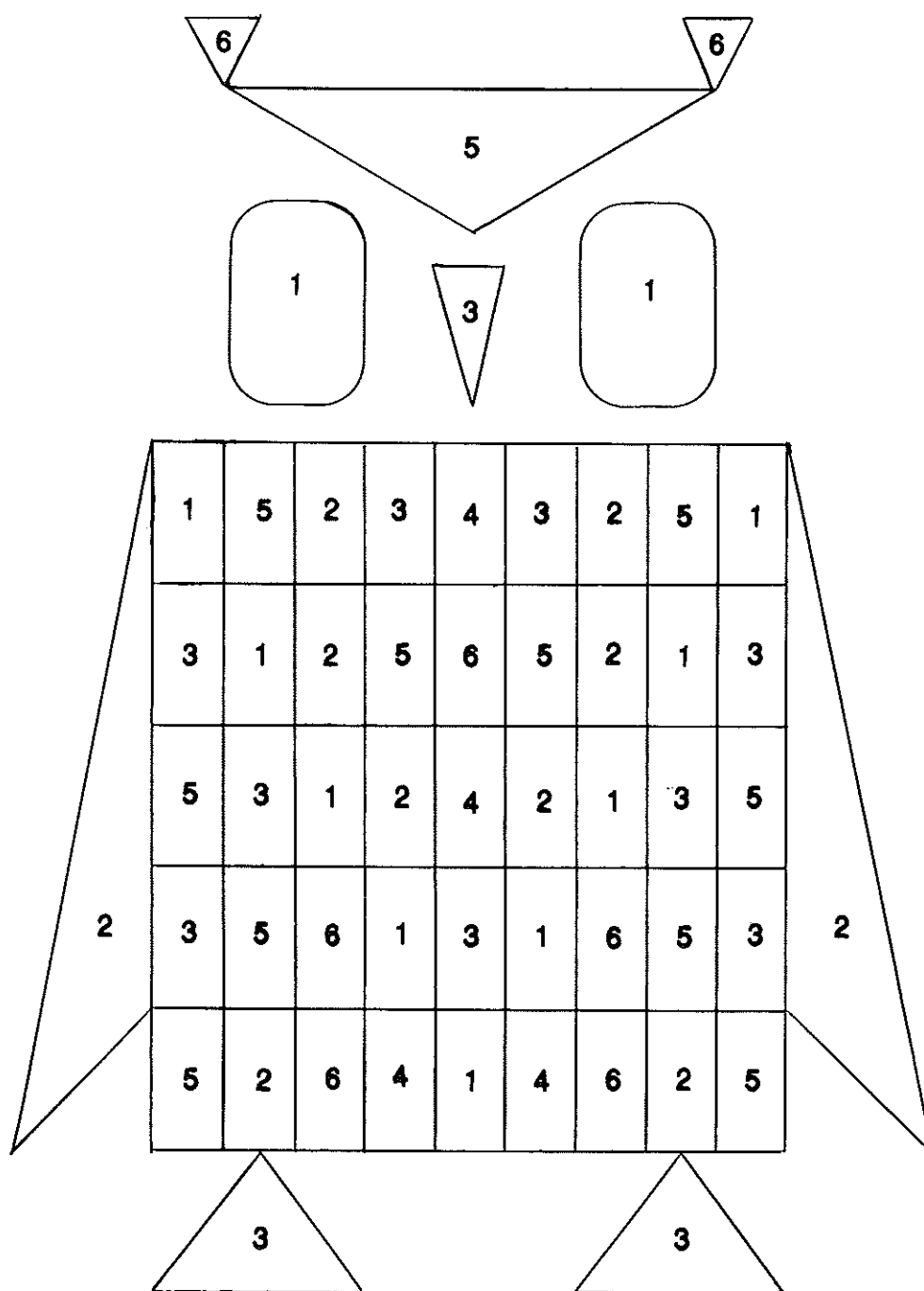


zlat
prstan



1. alapv
2. dreač
3. murean
4. elezna
5. ronažna
6. jolistaviča

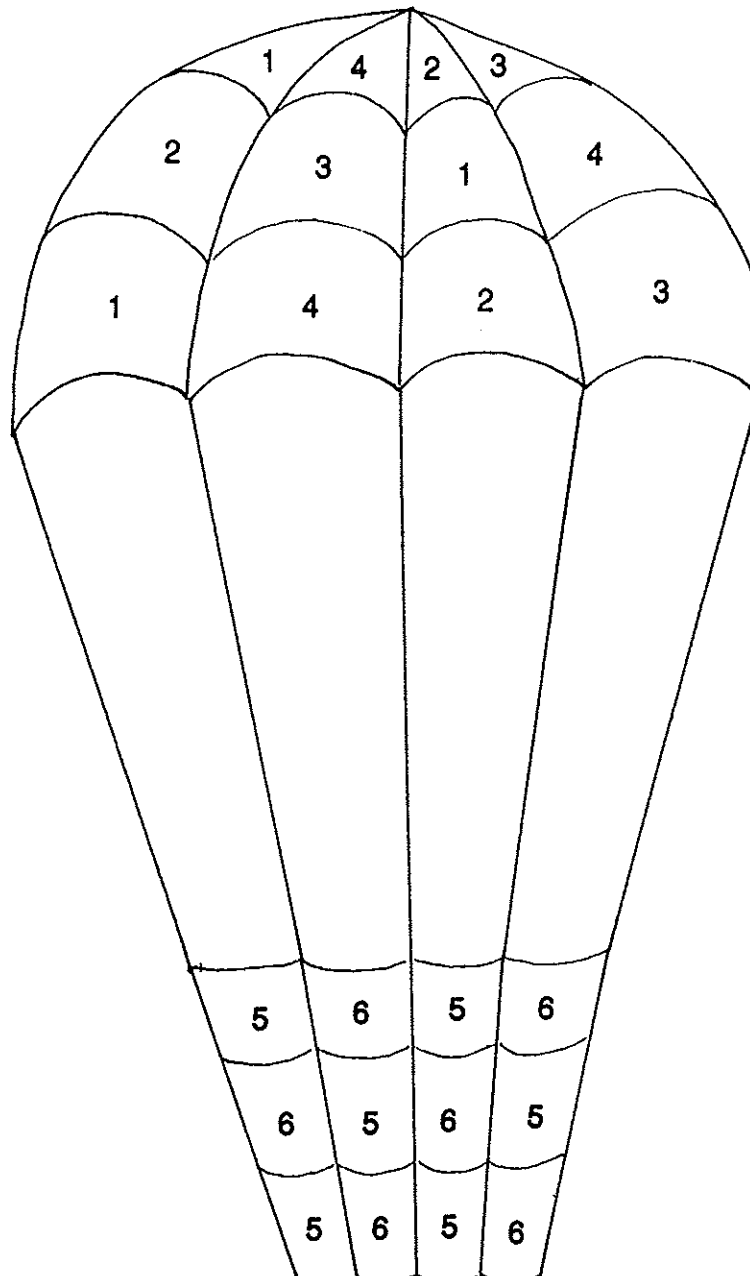
Uredi barve in pobarvaj sovo
Unjumble colour words then
colour in the owl.



Pobarvaj balon Colour in the balloon

- 1. svetlo plava
- 2. temno plava
- 3. svetlo zelena

- 4. temno zelena
- 5. svetlo rjava
- 6. temno rjava



svetlo = light
temno = dark

Beri in nariši
Read and draw

Tukaj je žoga.
Žoga je rdeča in bela.
Žoga je moja.

Tukaj je mucka.
Mucka je rumena in rjava.
Mucka je moja.

Tukaj je svinčnik.
Svinčnik je plav.
Svinčnik je Janin.

Tukaj je češnja.
Češnja je rdeča.
Češnja je sladka.

Tukaj je avto.
Avto je rumen.
Avto je atov.

Beri in nariši
Read and draw

Tukaj je luna.
Luna je rumena.
Luna je na nebu.

Tukaj je jabolko.
Jabolko je zeleno.
Jabolko je dobro.

Tukaj je roža.
Roža je plava.
Roža je lepa.

Tukaj je metulj.
Metulj je oranžen in črn.
Metulj je zelo lep.

Tukaj je banana.
Banana je rumena.
Banana je sladka.

Tukaj je kužek.
Kužek je bel in črn.
Kužek laja.

Napiši slovensko
Write in Slovenian

Here is a red balloon.

Here is a blue balloon.

This is a white balloon.

This is a black balloon.

Here is a green balloon.

Here is an orange balloon.

This is a purple balloon.

This is a brown balloon.

Here is a yellow balloon.

Here is a pink balloon.

^v Stevilke
Numbers

4

5

1

2

9

8

7

6

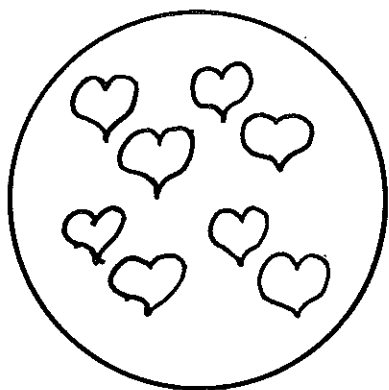
3

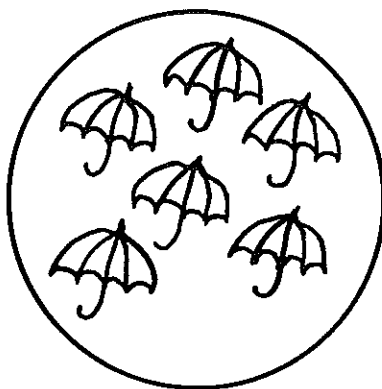
Številke Numbers

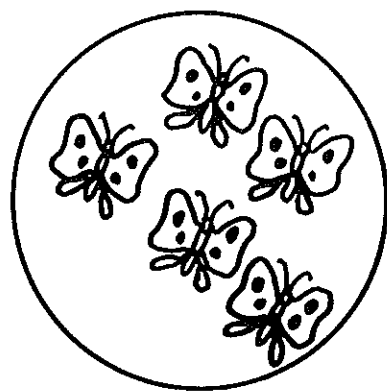
ena			1	one
dva	13			two
tri		3		three
štiri	4		6	four
pet		2		five
šest		8	9	six
sedem				seven
osem	7		10	eight
devet		11		nine
deset			5	ten
enajst		12		eleven
dvanajst			14	twelve
trinajst				thirteen
štirinajst			15	fourteen
petnajst			17	fifteen
šestnajst	16		19	sixteen
sedemnajst			20	seventeen
osemnajst	18			eighteen
devetnajst				nineteen
dvajset				twenty

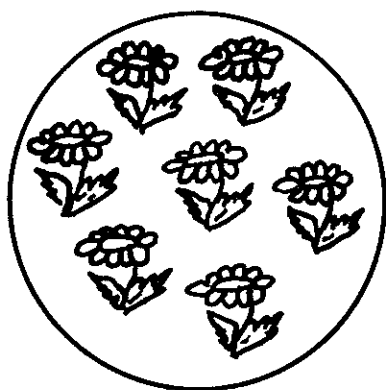
Poveži slovenske besede s številkami.
Match the Slovenian word to the number.

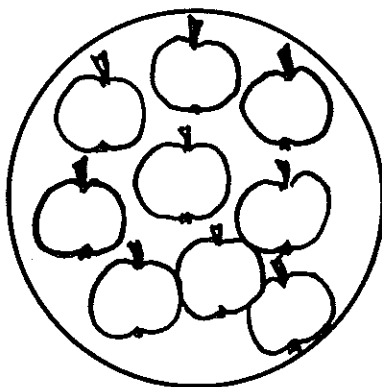
Napiši število stvari.
Write down how many objects there are in the circle.

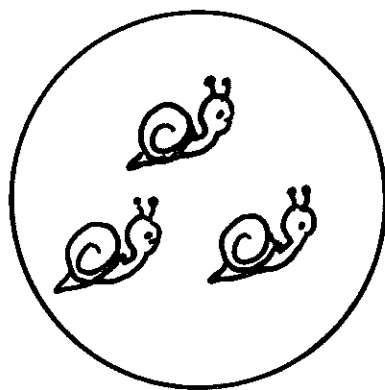


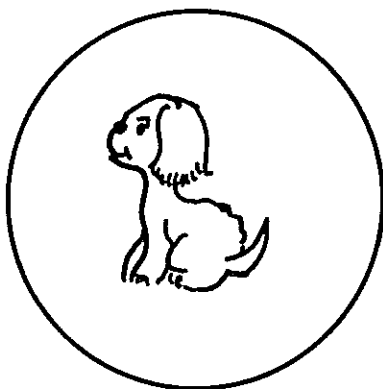


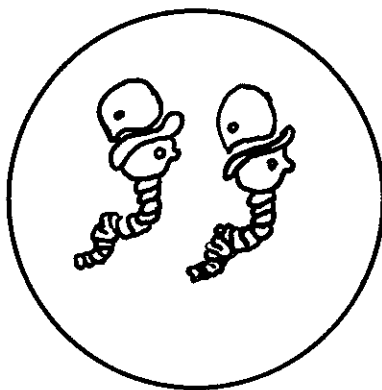


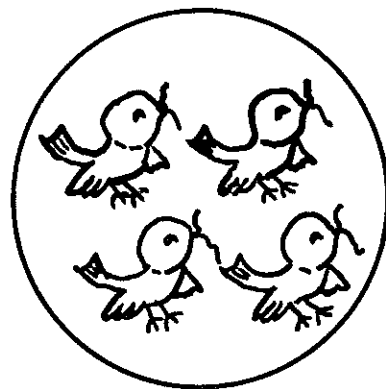








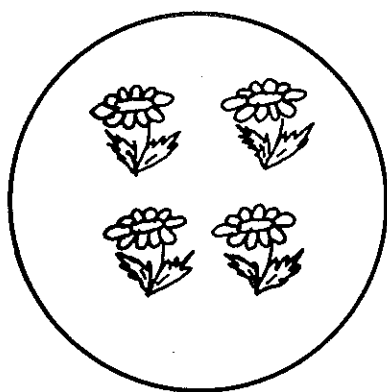




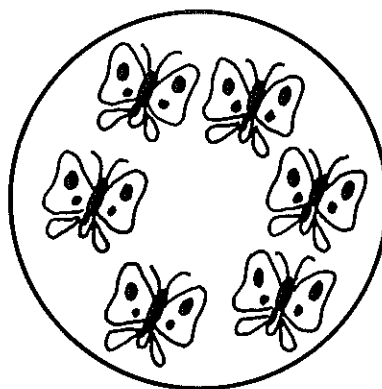
Nove besede
New words

srce	heart
črv	worm
ptiček	bird
čebela	bee
kužek	puppy
muca	cat
zajček	rabbit
polž	snail
rep	tail
rog	horn
rog	feeler, antenna
metulj	butterfly
riba	fish
torba	bag

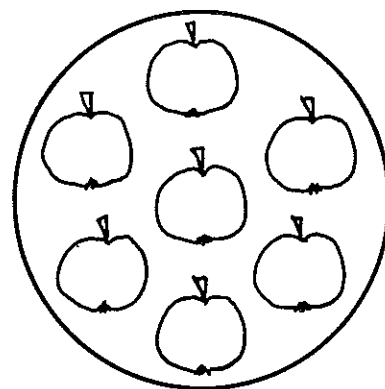
Napiši, koliko stvari je v krogu.
Write down how many objects there are in the circle.



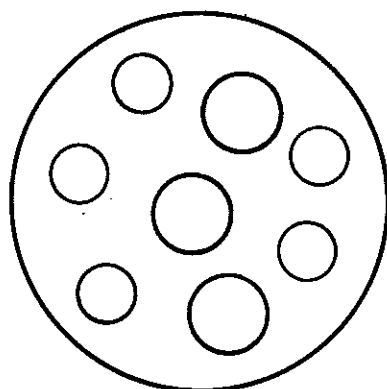
_____ rože



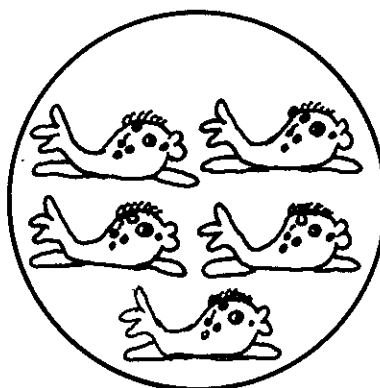
_____ metuljev



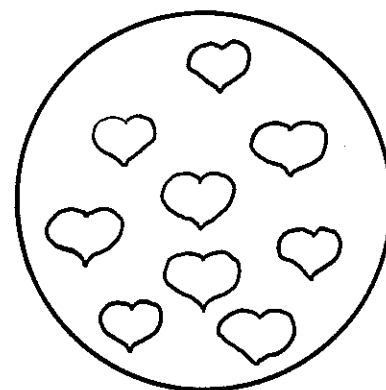
_____ jabolk



_____ žog

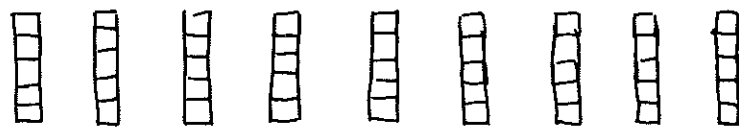


_____ rib



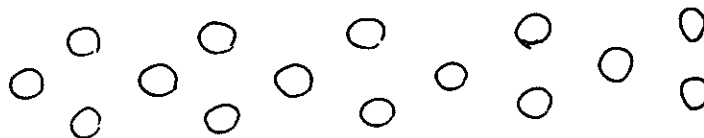
_____ src

Preštej in napiši.
Count and write the numbers in words.



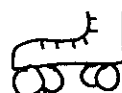
devet

ena



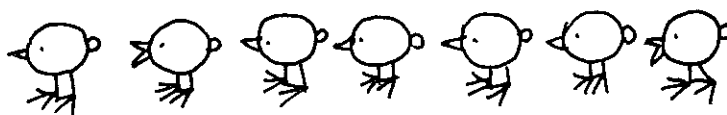
sedem

petnajst



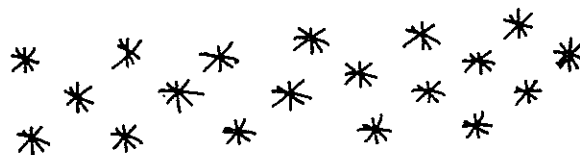
enajst

tri



devetnajst

sedemnajst

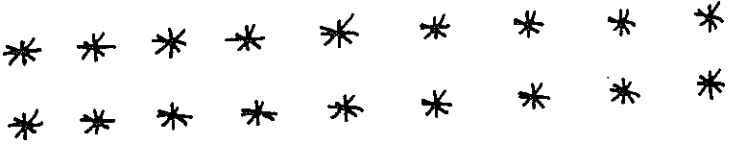
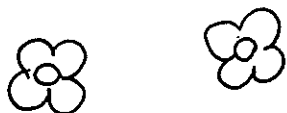
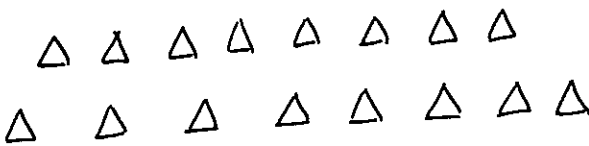
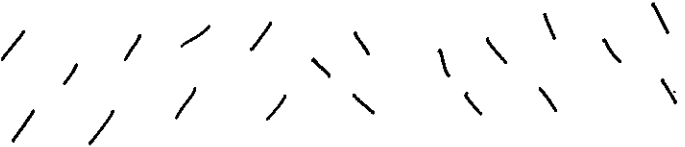
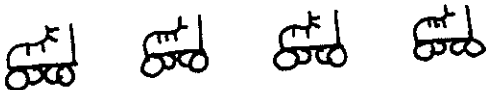


trinaajst

pet

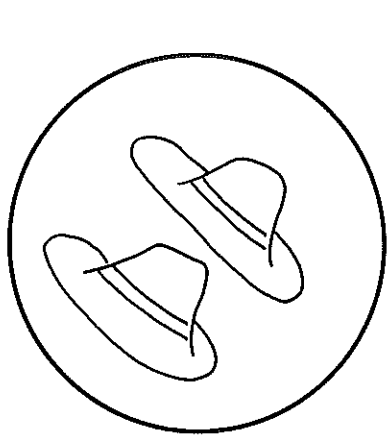


Poveži besedo s sliko.
Match pictures to the words.

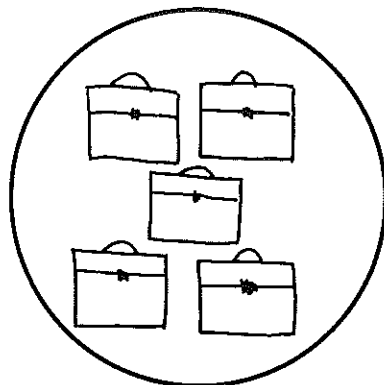
		
osem		dva
štiri		šestnajst
		
dvajset		šest
		
štirinajst		dvanajst
osemnajst		deset
		
		

Poveži besedo s sliko.
Match pictures to the words.

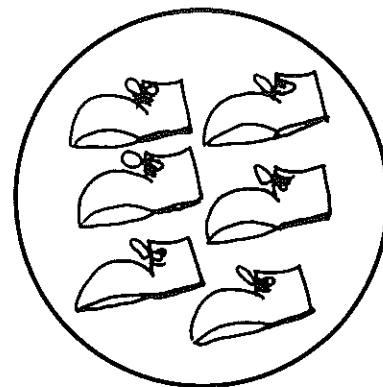
Napiši, koliko stvari je v krogu.
Write down how many objects there are in the circle.



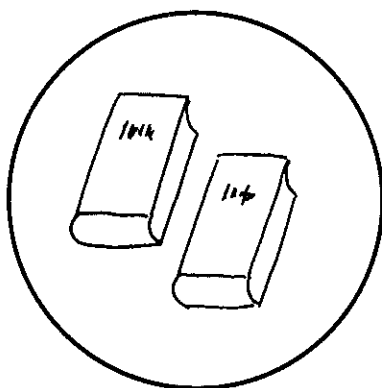
___ klobuka



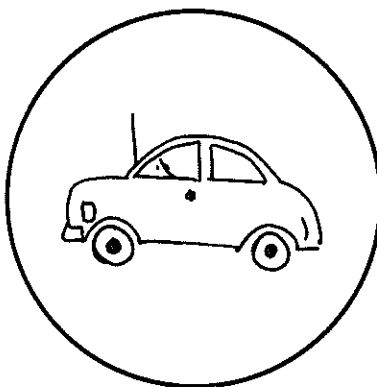
___ torb



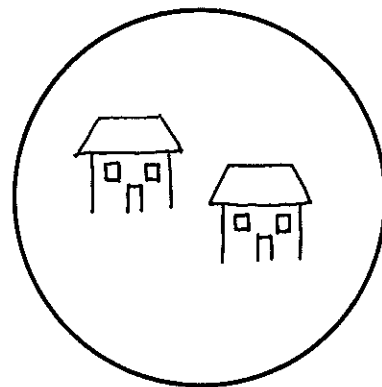
___ čevljev



___ knjigi



___ avto

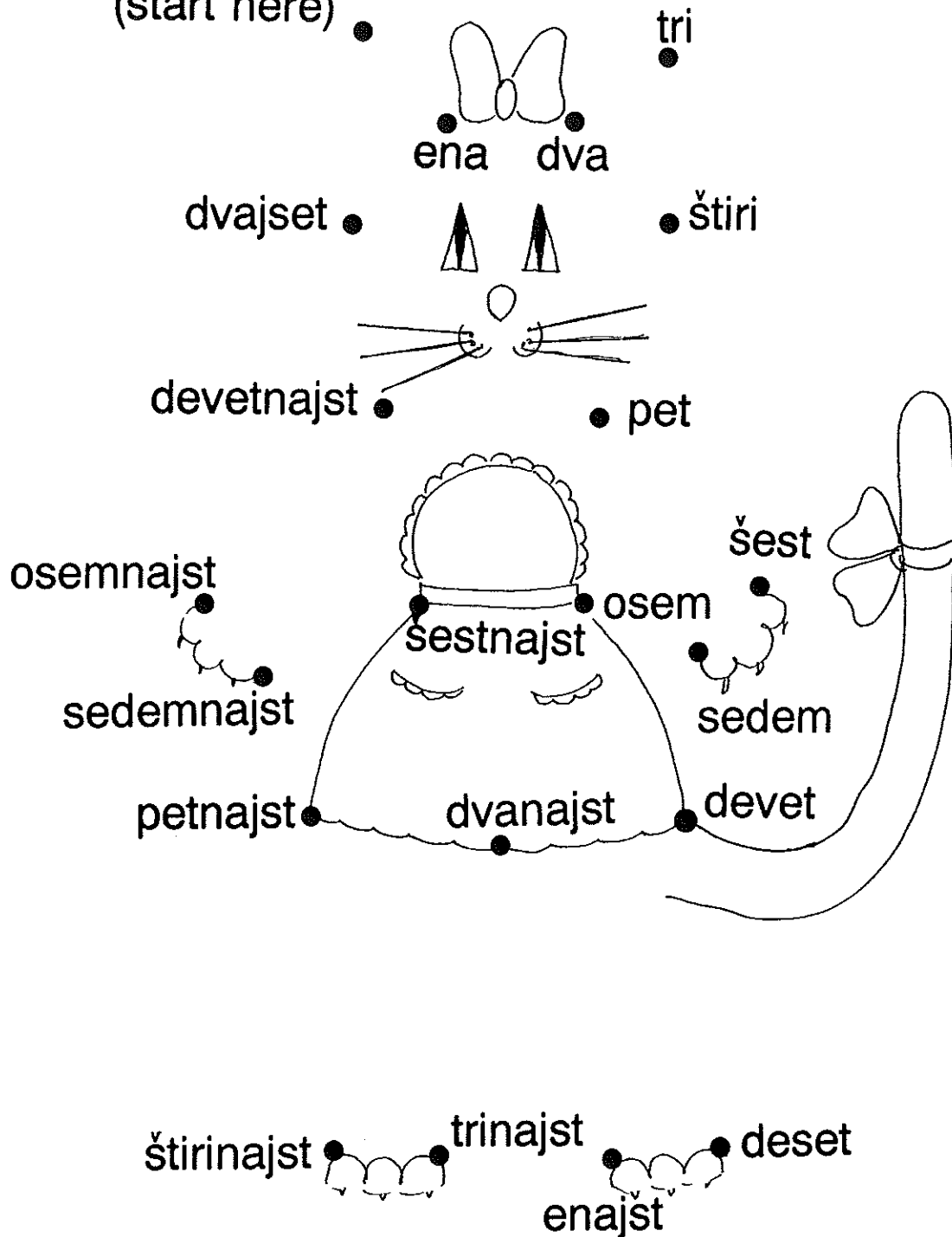


___ hiši

Preštej in napiši.
Count and write the numbers in words.

Več števil More numbers

začni tukaj
(start here)



Poveži pike od ena do dvajset.
Join dots from 1 – 20.

Številke

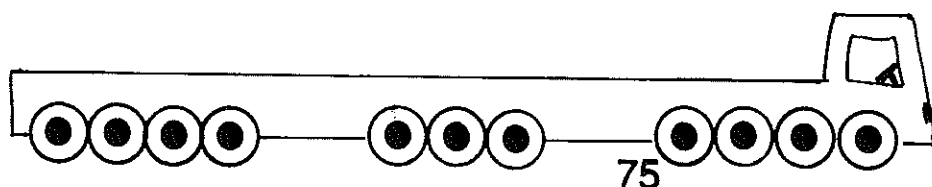
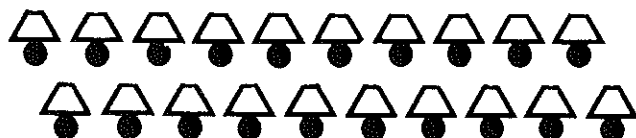
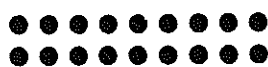
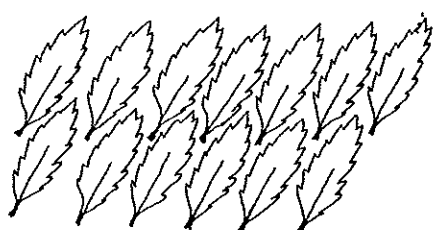
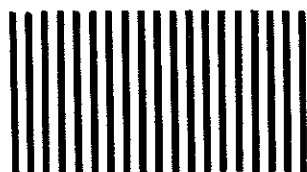
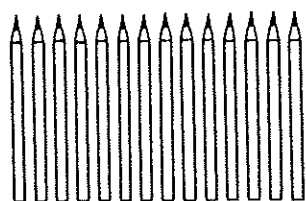
Kaj je prvo?
To sem jaz.
Kaj je drugo?
Naša vas.
Kaj je tretje?
Naš Ami.
A četrto?
So smuči.
Peto? Peto je kolo,
ki vrti se kar tako.
Šesto – to je običaj,
kar dobiš, ne daš nazaj.
Sedmo – kaj je?
Sedmo – to je tisti dan,
ko po šestih dneh oba
naša starša sta doma.
Kaj je osmo?
Kratek čas.
Kaj deveto?
Španska vas.
In deseto? Je rešeto,
ki skoz luknje vse spusti,
kar se z ničlo
pomnoži.

France Kosmač

Nove besede
New words

roža	flower
pismo	letter
č <u>e</u> velj	shoe
avto	car
svinčnik	pencil
žoga	ball
kolo	wheel
jajce	egg
goba	mushroom
knjiga	book
miza	table
nogavica	sock
palica	stick
svetilka	lamp
list	leaf
pika	dot

Poveži slike in besede.
Match the pictures to the words.



devetnajst palic

šestnajst nogavic

enajst koles

dvajset svetilk

deset jabolok

pet sveč

trinajst listov

sedemnajst rib

sedem marjetic

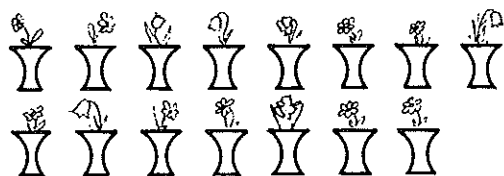
štirinajst svinčnikov

osemnajst pik

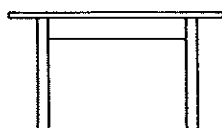
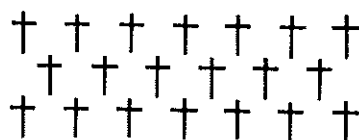
Uredi naslednje besede .
Unjumble the following words.

nae	1
tir	3
setš	6
semo	8
najest	11
tepjanst	15
intrajst	13
ved	2
rišti	4
najstsešt	16
desem	7
vedet	9
tep	5
nadvajst	12
tirisštnja	14
setvajd	20
stsedemnaj	17
najosstem	18
dvestanjet	19

Poveži slike in besede.
Match the pictures to the words



17 9 10 4 6
18 5 8 13 1 3 2



dvanajst številčk

dvajset križev

petnajst vaz

štirinajst zvezd

deset snežink

dvanajst listov

pet tulipanov

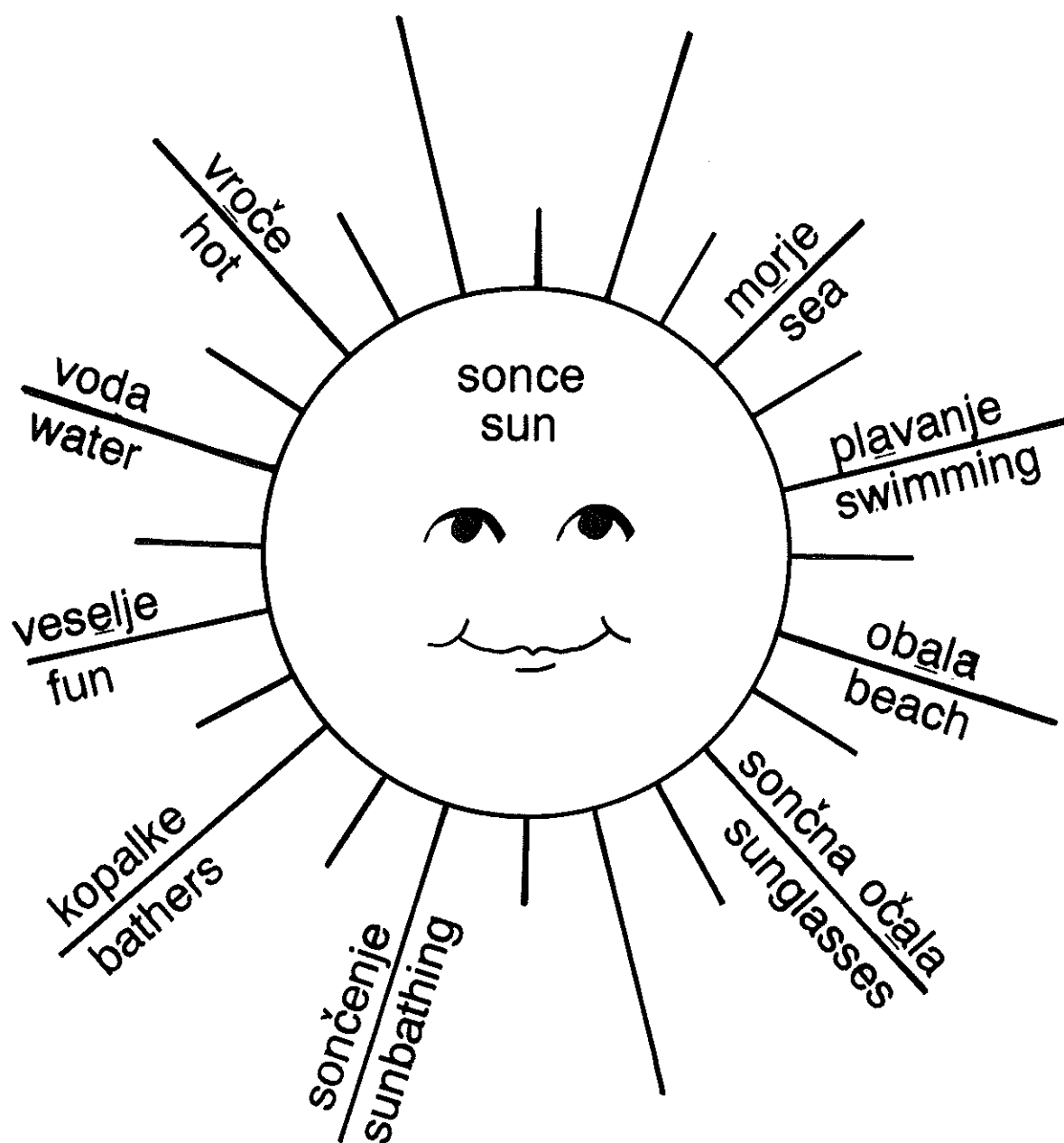
štiri drevesa

dve limoni

devet češenj

ena miza

Poletje Summer

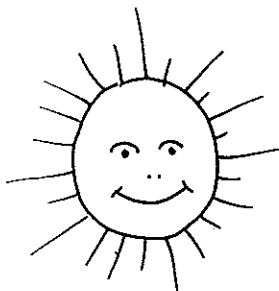


Poletje
Summer

kopalke



žoga

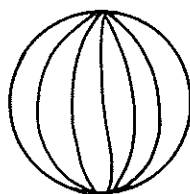


sončna očala

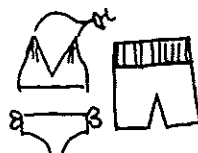
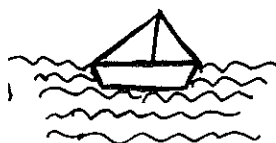
morje



sladoled



sonce



Poveži besede s sliko.
Match the pictures to the words.

Poletna zgodba

Žaba rada bi kopalke,
majhne, lepe minimalke.

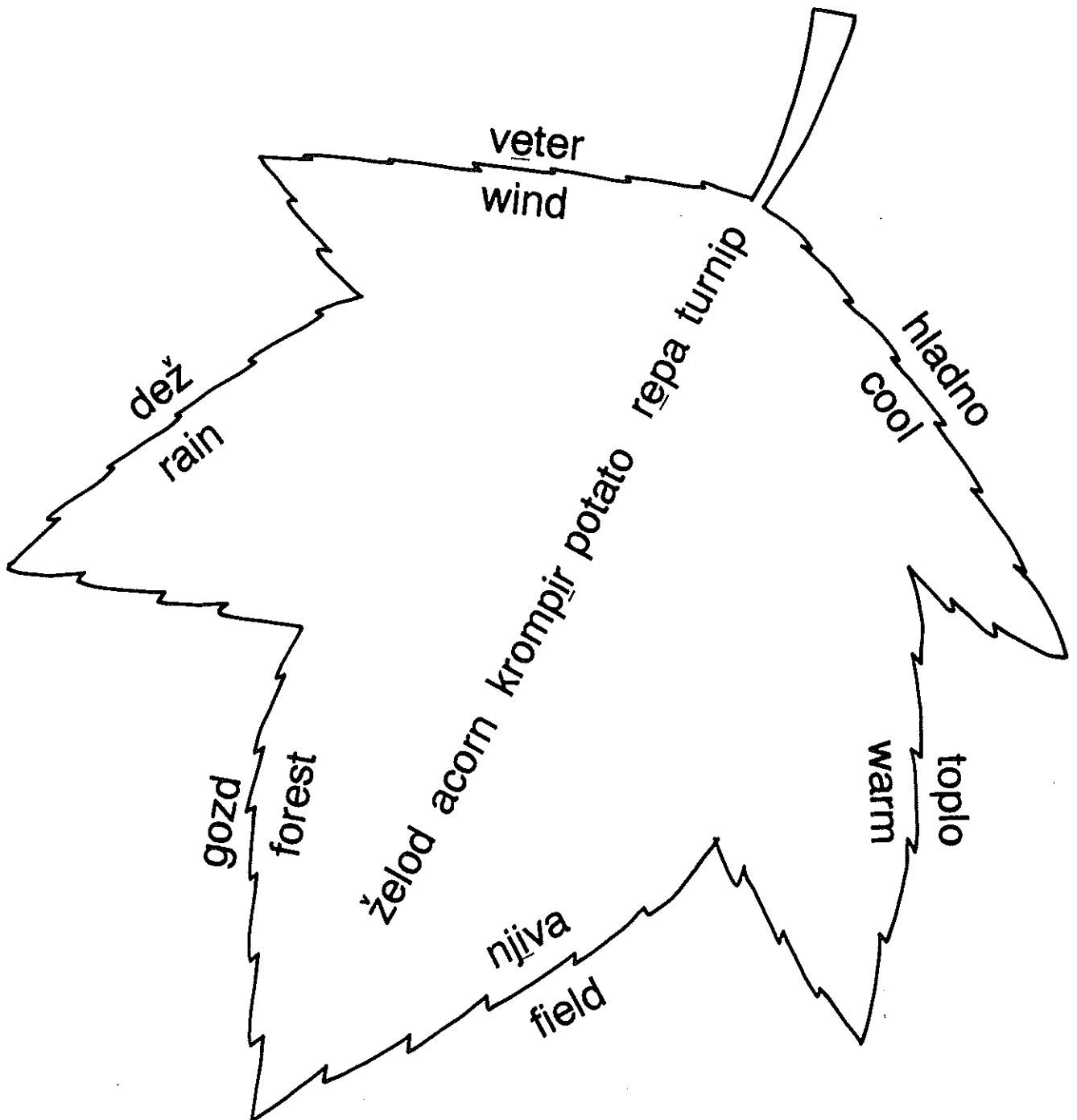
Ker pa nimajo zelenih,
si ne kupi sploh nobenih.

Gola v mlačno mlako skoči,
glavo, kožo, krake zmoči.

Škoda novcev za kopalke.
Jutri kupi si – kotalke!

Vojan Arhar

Jesen Autumn



Jesen
Autumn

Poišči besede.
Find the words.

C	J	A	B	O	L	K	O	C
A	K	J	P	O	L	J	E	F
V	R	I	H	R	E	P	A	G
I	O	K	L	M	G	O	Z	D
J	M	N	O	P	O	S	S	D
N	P	E	S	A	B	U	T	O
V	I	Z	Z	B	A	C	D	L
G	R	O	Z	D	J	E	F	E
I	H	H	R	U	Š	K	A	Ž
K	A	J	N	V	O	D	A	S

želod, hruška, jabolko, goba, grozdje, repa,
pesa, krompir, njiva, polje, gozd, sadovnjak

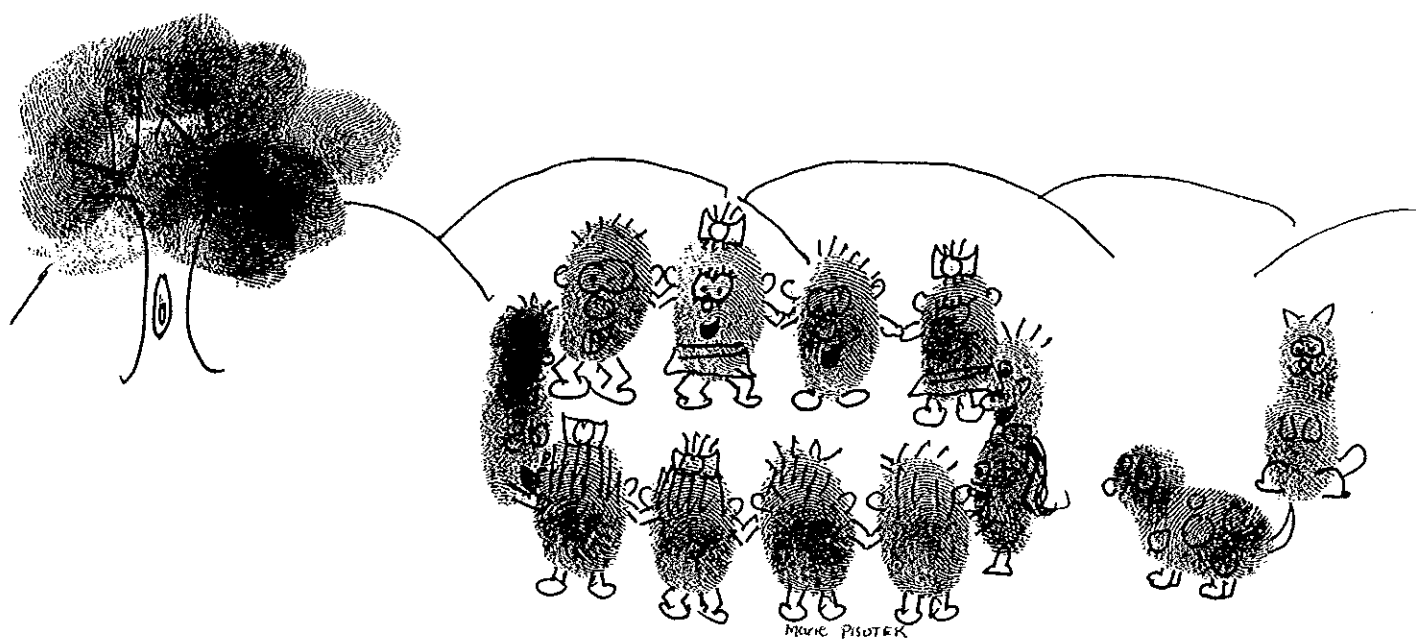
Zaplešimo
Let's dance to the tune of "Ring-a-ring o'Roses."

Ringa ringa raja,

muca pa nagaja,

kužek pa priteče,

pa vse na tla pomeče.



Velika noč^v Easter



pirh = Easter egg

Veselo Veliko noč!
Happy Easter!

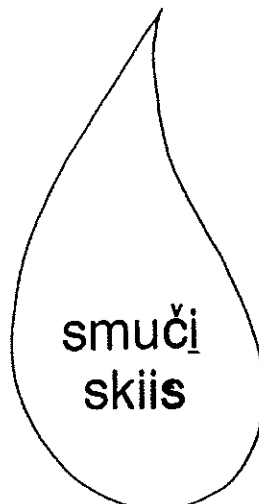
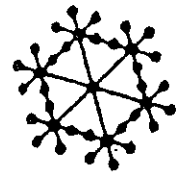
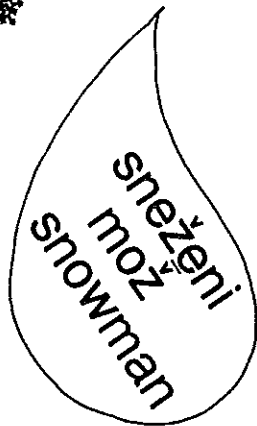
Daj zajčku v košarico pet rdečih, tri zelene,
dva plava, štiri rumene in dva vijoličasta pirha.

Draw and colour Easter eggs in rabbit's basket .

Uganka Riddle

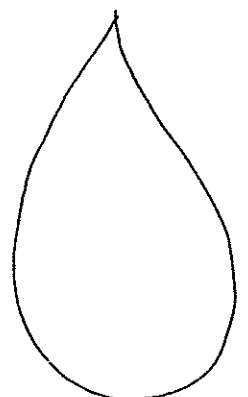


Zima Winter



snowflake

snežinka



Zima
Winter

sneženi
mož

rumena
metla

črne
oči

zelen
šal

oranžen
nos

rjava
palica

plav
klobuk

rdeči
gumbi



Poveži besede s sliko in pobarvaj.
Match the words to the picture and colour in .

Beri
Read

Sneženi mož je velik.

Sneženi mož je bel.

Ima klobuk.

Klobuk je črn.

Ima črne oči.

Sneženi mož ima rdeč nos.

V roki ima rumeno metlo.

Sneženi mož stoji na dvorišču.

Dežuje
It's raining.

rdeč
dežnik

luž̑a

rumen
dežni
plašč

kaplja

deček

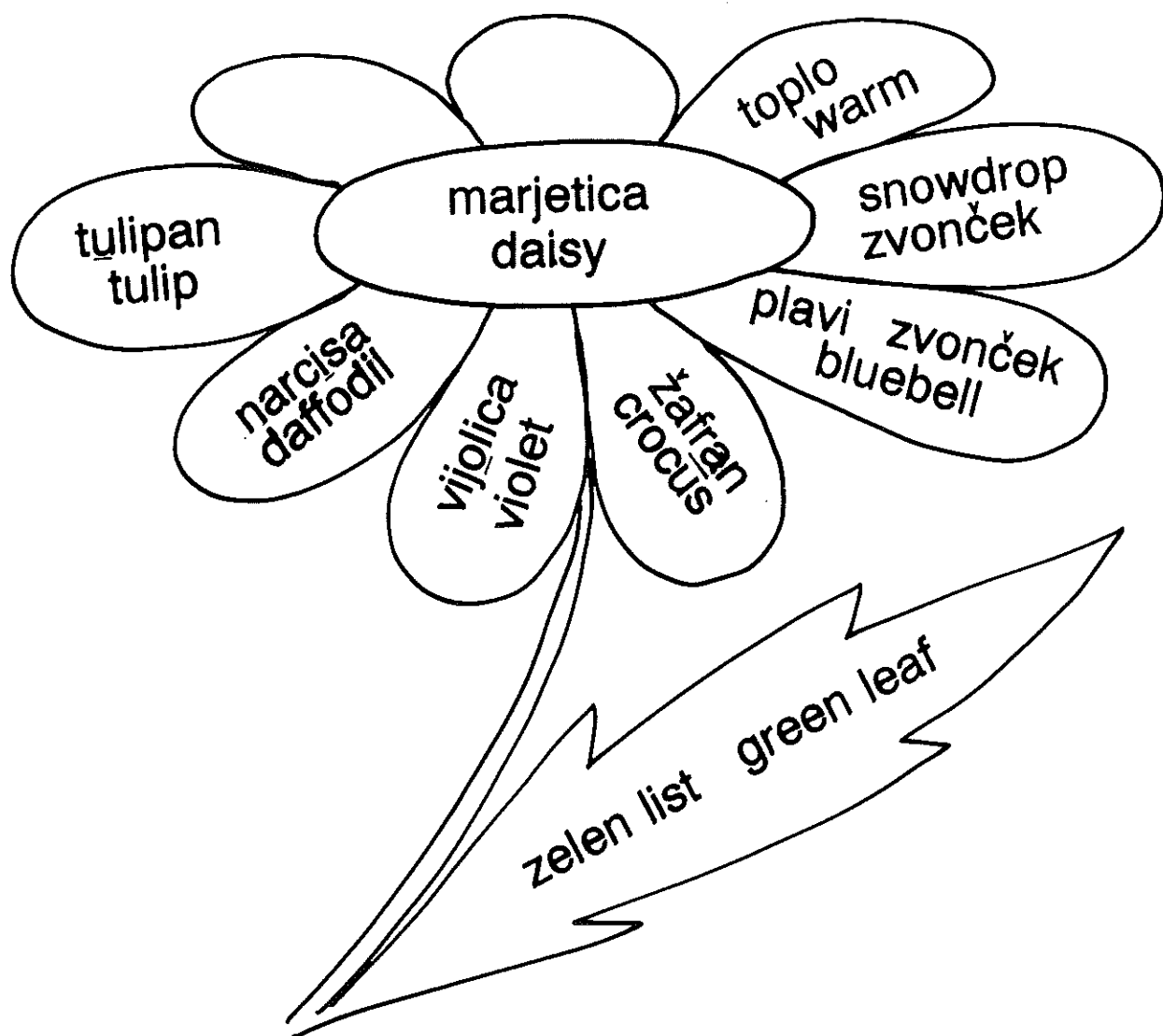
plavi
škornji

deklica



Poveži besede s sliko in pobarvaj.
Match the words and colour in.

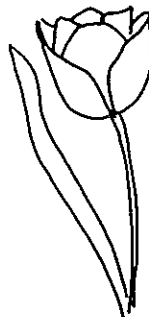
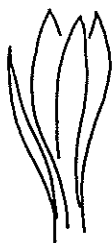
Pomlad Spring



Pomlad na vrtu
Spring in the garden



rumena
narcisa



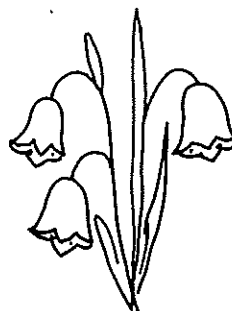
vijoličasta
vijolica

rdeč
tulipan



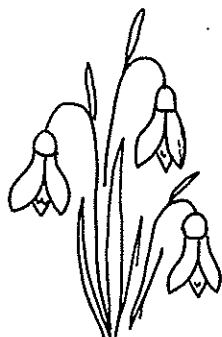
vijoličast
žafran

beli
zvončki



bela
marjetica

rumena
trobentica



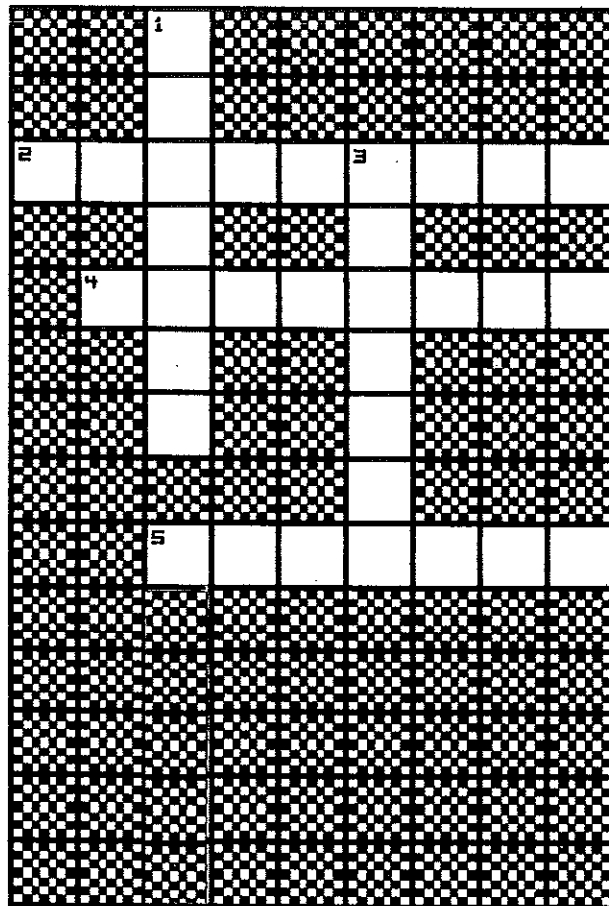
plavi
zvončki



Imenuj cvetje in pobarvaj.
Name the flowers and colour them in.

Križanka – spomladansko cvetje

Crossword – Spring flowers



ACROSS CLUES

- 2. DAISY
- 4. VIOLET
- 5. SNOWDROP

DOWN CLUES

- 1. DAFFODIL
- 3. TULIP

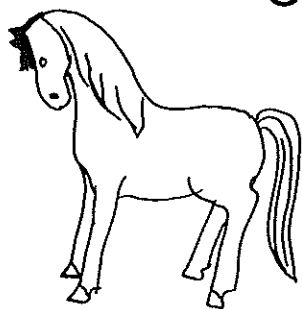
Kmetija The Farm

Nove besede
New words

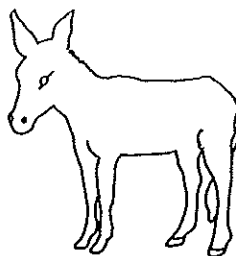
krava	cow
konj	horse
petelin	rooster
putka	hen
koza	goat
ovca	sheep
prašiček	pig
raca	duck
osliček	donkey
muca	cat
miška	mouse
hlev	stable

Na kmetiji
On the farm

krava



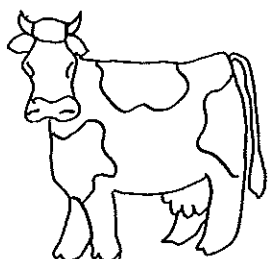
ovca



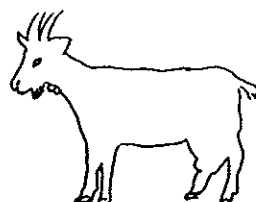
konj

prašiček

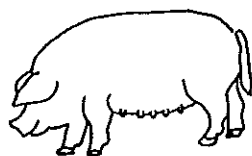
petelin



raca



putka

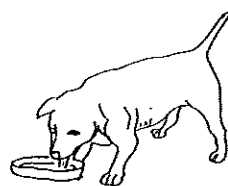


osliček



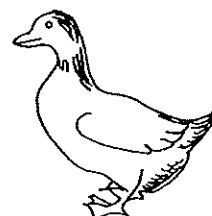
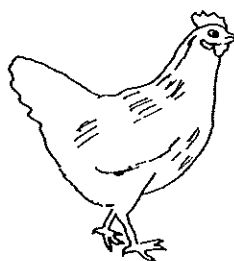
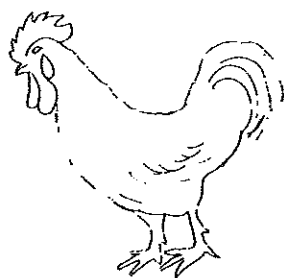
piščanec

kužek



koza

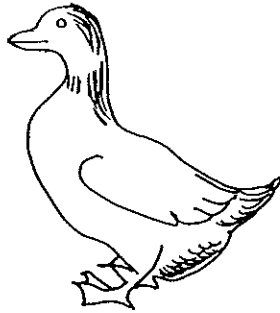
muca



Poveži besede s sliko.
Match the words to the picture.

Kdo je moja mama?
Who is my mother?

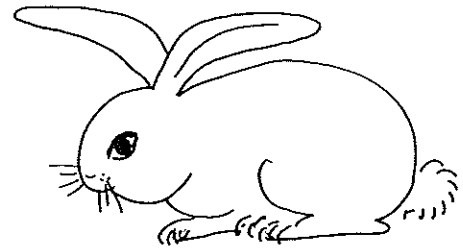
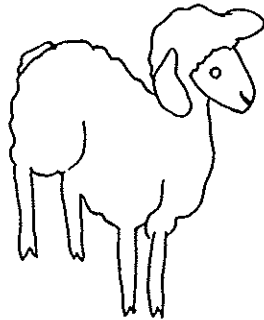
piščanec
chicken



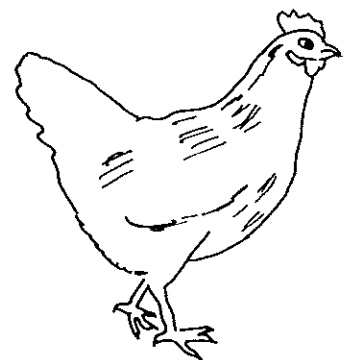
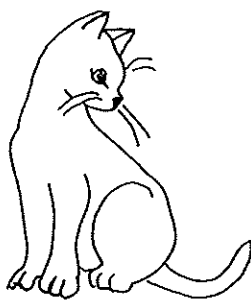
kužek
puppy



mucek
kitten



ovčka
lamb



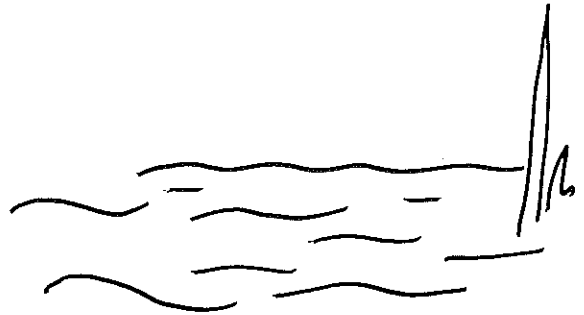
račka
duckling

zajček
bunny

Poveži besedo s sliko.
Draw a line to the baby animals.

Kje sem doma?
Where is my home?

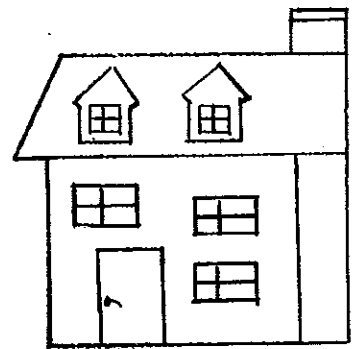
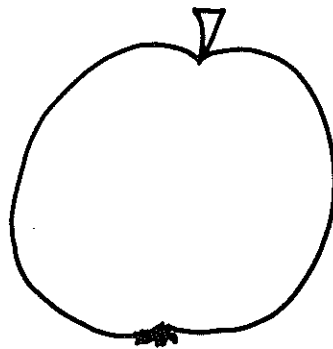
ptič
bird



črv
worm



miška
mouse



riba
fish



jaz
me

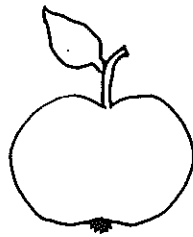
Poišči svoj dom.
Find your home.

Kaj jem?
What do I eat?

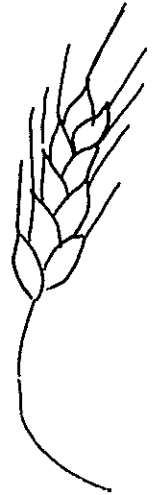
zajček
rabbit



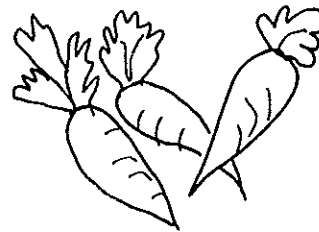
krava
cow



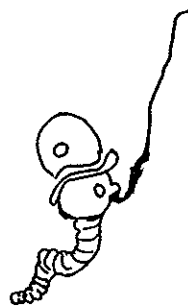
ptič
bird



riba
fish



polž
snail



ovčka
lamb



jaz
me



Ponovitev besed Revision of words

Stavki Sentences

To je žoga.
Žoga je tukaj.

This is a ball.
The ball is here.

Poveži besede v stavek.
Make a sentence following the above example.

Besede: ura, sonce, mama, ata,
roža, hiša, muca, žaba

Beri in poveži
Read and match

To je hiša

To je avto

To je miza

To je okno

To je ura

To je luč

To je omara

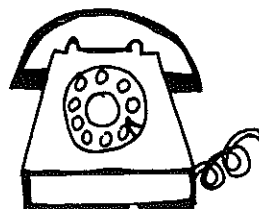
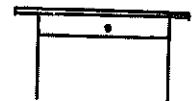
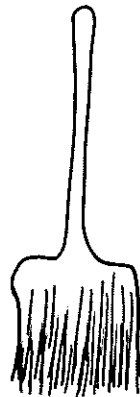
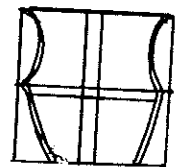
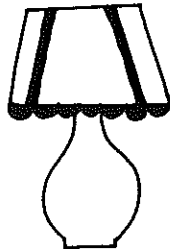
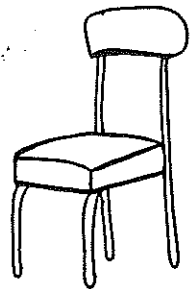
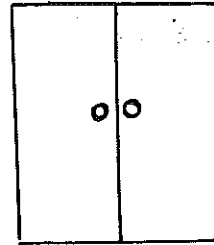
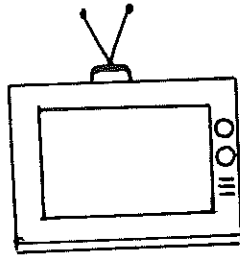
To je telefon

To je stol

To je televizija

To je metla

To je vaza



Napiši slovensko.
Write in Slovenian.

Here is a house.

Here is a flower.

This is mother.

This is a flower.

This is father.

Here is a bee.

This is brother.

This is sister.

Here is an apple.

This is a pear.

This is a school.

Dopolni besede .
Complete the words .

č . . u . a

onion

č . . e . a



č j



č . j

tea

g . . . d

goose

g . s

head

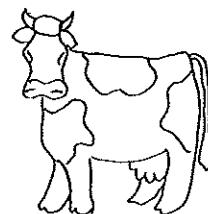


g . . v .

k . . . a



k . . j



k . l .

bicycle

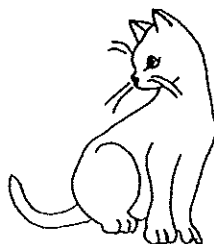
k . j . č

key

m . . a

Mother

m . c .

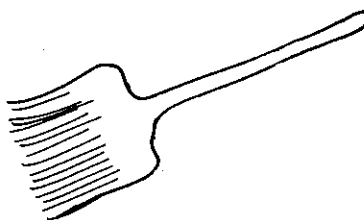
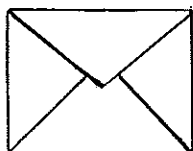


m . za



m . . la

p . . . o



Dopolni tudi te besede
More words to complete

p . s

p a

doll

pos . . . j .

bed

rd . č

red

r . . a

ri . .

klj . k .

r . p

tail

s . . . m

7

s . v .

owl

s . b .

bedroom

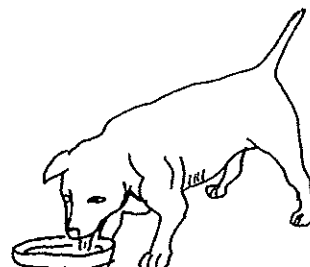
s . . l

s . . . e

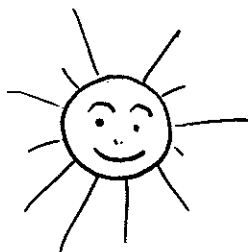
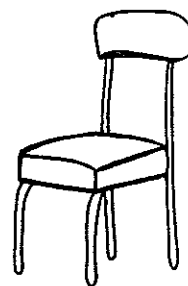
š . la

š t . . i

4



handle



school

Dopolni še te besede
Again, more words to complete

šk . . l .

box

u . a



uh .

u lj

teacher



z . . . c

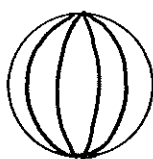
z . . r .

ž . b .



zebra

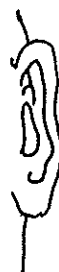
ž . g .



ža . . saw

ž . p

pocket



ž . . . f .

b . . . a

b . b . .



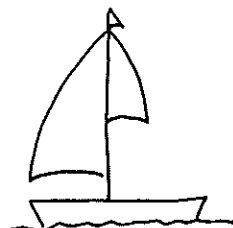
h . š .

barn

h . . č .



h . e .



Barve
More colours

Žoga je rdeča.
Muca je črna.

The ball is red.
The cat is black.

Napravi stavke:
Now it is your turn.

Complete:

Hiša

The house is white.

Hruška

The pear is yellow.

Jagoda

The strawberry is red.

Banana

The banana is yellow.

Češnja

The cherry is red.

Roža

The flower is blue.

Igrača

The toy is pink.

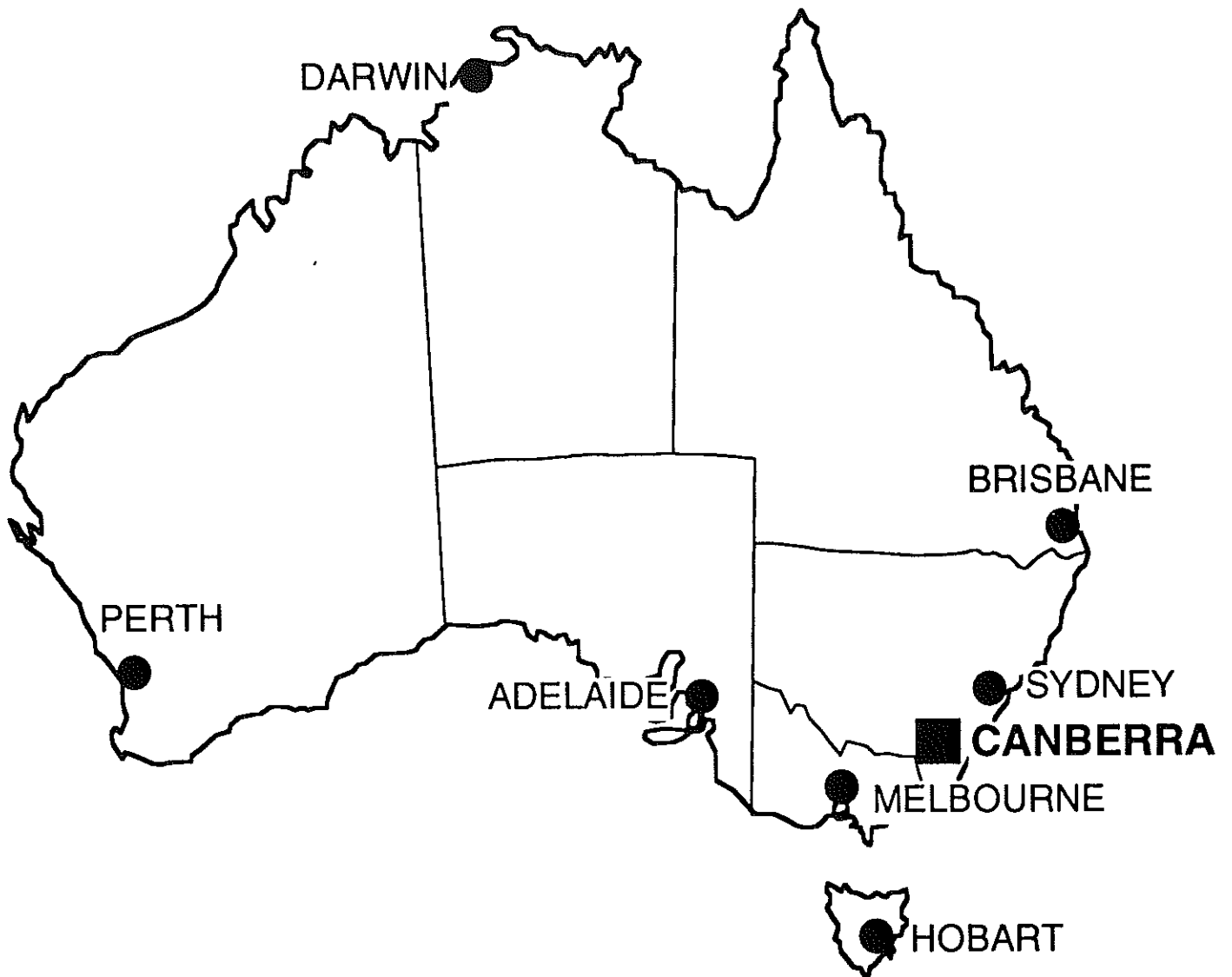
Uredi besede .
Unjumble the words .

atvo	car
zami	table
likas	picture
rau	clock
vatar	door
tlame	broom
žon	knife
dekoslica	cup
nolček	mug
lost	chair
redvo	tree
taa	dad
tusa	mouth
karo	arm
vagla	head
telepin	rooster
slit	leaf
šaih	house
kono	window

Uredi besede.
Unjumble the words.

marao	wardrobe
člu	light
njakig	book
avaz	vase
hurk	bread
lefonte	telephone
amam	mum
tarb	brother
son	nose
boz	tooth
gonā	leg
čamka	cat
škahru	pear
licevi	fork
ližca	spoon
zarecko	glass
rožknik	plate
relopuv	jumper
arvbica	coloured pencil

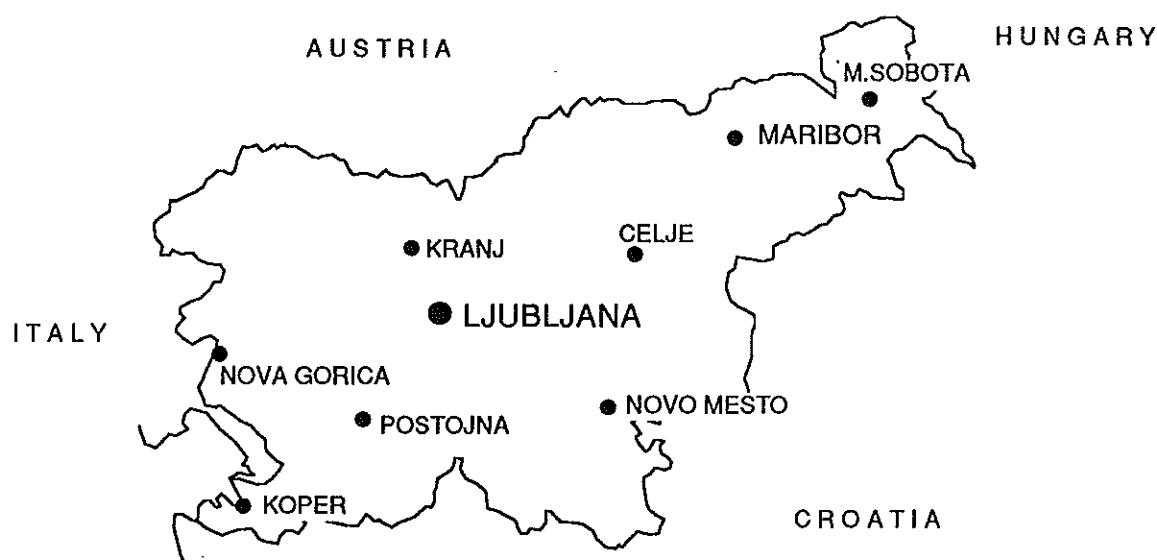
Avstralija Australia



Avstralija je velika. Avstralija je lepa. Glavna mesta v Avstraliji so: Canberra, Sydney, Melbourne, Perth, Adelaide, Darwin, Brisbane in Hobart.

V Avstraliji vsi pišemo in govorimo angleško.

Slovenija Slovenia



Slovenija je majhna. Slovenija je lepa. Glavno mesto Slovenije je Ljubljana.

Že znam brati slovensko. V Sloveniji govorijo in pišejo vsi otroci slovensko.

Voščilo
Greetings

Vesel
Božič

Merry
Christmas

Božič Christmas

rdeča
kroglica

zeleno
drevo

plava
kroglica

bela
svečka

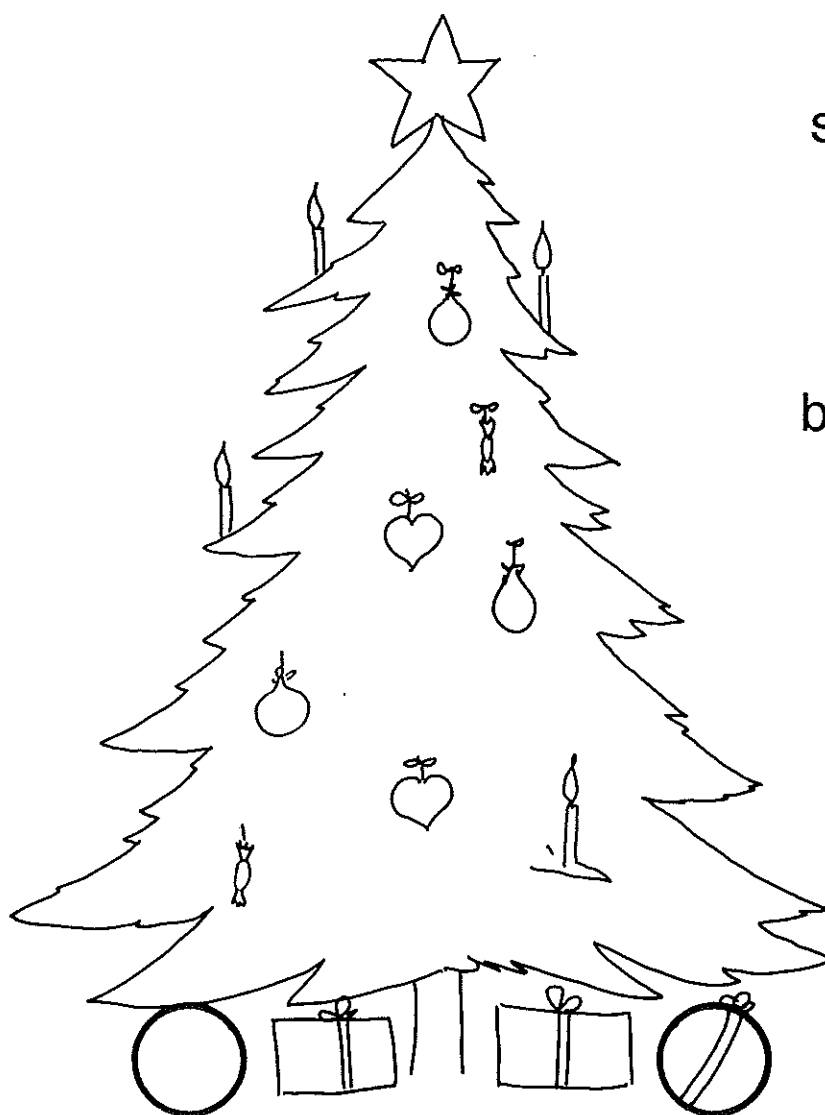
rumena
zvezda

plav
bonbon

oranžna
žoga

rumen
piškot

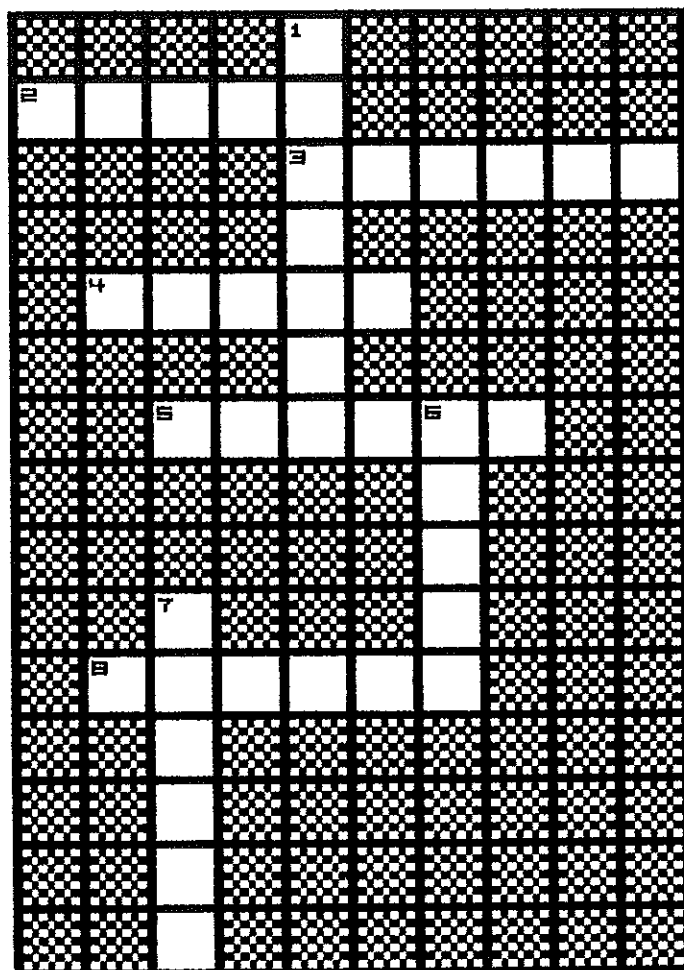
zeleno
darilo



Pobarvaj
Colour in

Křižanka - Božič

Crossword - Christmas



ACROSS CLUES

2. LIGHT
3. CANDLE
4. CHRISTMAS
5. STAR
8. PRESENT

DOWN CLUES

1. STABLE
6. TREE
7. SHEPHERD

Sveta Noč

Sveta noč, blažena noč;
vse že spi, je polnoč
le devica z Jožefom tam
v hlevcu var'je Detece nam.
Spavaj, Dete, sladko! Spavaj...

Sveta noč, blažena noč;
prišla je, nam pomoč,
Dete božje v jasliah leži,
grešni zemlji radost deli.
Rojen je Rešenik. Rojen...

Sveta noč, blažena noč;
radostno pevajoč,
angeli Gospoda slave,
mir ljudem na zemlji žele.
Človek, zdaj si otet. Človek...

Tam stoji pa hlevček

Tam stoji pa hlevček,
tam stoji pa hlevček,
lepi hlevček, Betlehem,
lepi hlevček Betlehem.

Notri je Marija,
detece povija,
Sveto dete, Jezusa;
Sveto Dete Jezusa.

Tam stoji ob strani,
Sveti Jožef stari,
lepo sivo brado ima,
lepo sivo brado ima.

Z nogo pripogiblje,
detece zaziblje,
Sveto Dete, Jezusa;
Sveto Dete Jezusa.

Tam hite pastirci,
tam hite pastirci,
v hlevček lepi, Betlehem,
v hlevček lepi, Betlehem.

V Sveti noči

V Sveti noči, v tihi noči
angelčki veseli
so na zvezde, svetle zvezde
tiho prileteli.

"Lučke Božje, drage lučke,
pojdite ve z nami!
radi bi k ljudem na zemljo,
pa ne znamo sami."

Pa so zvezdice za lučke
angelčki si vzeli,
ko so skozi črno temo
k nam na svet hiteli.

Na Božičnem drevcu zlate
zvezde zdaj gorijo,
angelčki pa zlato srečo
med ljudi delijo.

Anica Černejeva

Molitev in pesmi
Prayer, poems and songs

Sveti angel

Sveti angel, varuh moj,
bodi vedno ti z menoj.
Stoj mi noč in dan ob strani,
vsega hudega me brani!
Prav prisrčno prosim te,
varuj me in vodi me. Amen.

Prve črke

Mami, oči, juhuhu!

Že rišem I in O in U

še najrajši rišem O,

ker je tak kakor kolo.

Najmanj dela I mi da!

Porišem , se nasmehlja,

le U je tak kot – kahlica!

Severin Šali

Majhna sem bila,
piške sem pasla,
piške so čivkale,
jaz sem pa rasla.

Nariši sebe in piške.
Draw yourself and chicks.

Mamica

Mamica je neugnana:
vsako jutro že zarana
in do poznega večera
dela, nič ne da si mira.

Kuha, šiva, čisti, pere,
z nami poje, knjige bere,
z nami joče in se smeje,
v svojem nas naročju greje.

Mamico imamo radi!
Za svoj praznik zdaj, spomladi,
šopek lep od nas dobi,
zraven pa poljubčke tri!

Meta Rainer

Nariši šopek za mamico.
Draw flowers for your mother.

Mamica je kakor zarja

Mamica je kakor zarja
zjutraj se smehlja,
ko se v postelji še dete
s sanjami igra.

Mamica je kakor luna
vse noči bedi,
da zasanja njeno dete
mirno, brez skrbi.

Mamica je kakor sonček,
srček njen je zlat,
kakor žarek, ki posije
od nebeških vrat.

Nariši sonček, luno in zvezdice.
Draw the sun, moon and the stars.

Mamici

Zvončki so zate,
tudi marjetke,
Vzemi še mene
v šopek med cvetke.

Primi za lička me,
pa me poljubi,
jaz bom pa tebe –
ne boš, ne, na zgubi:
pet, šest poljubčkov,
petkrat in šestkrat,
še več, če želiš.

Mamica moja,
zakaj se smejiš?

Neža Maurer

Moj očka ima konjička dva

Moj očka ima konjička dva,
oba sta lepa bela šimeljna.

Hoj-la-dri-ja-dra,
hoj-la-dri-ja-dra,
hoj-la-dri-ja-dri-ja-dri-ja-dra.

Za enega jaz prosil bom,
da drevi v vas pojezdil bom.

Hoj-la-dri-ja-dra,
hoj-la-dri-ja-dra,
hoj-la-dri-ja-dri-ja-dri-ja-dra.

Neubogljive noge

Kaj moremo,
če se noge
zmenijo,
da ven uidejo,

da raztrgajo
hlače,
naučijo nas,
kako se skače,

če kolo vrtijo
in za žogo
se podijo?
Nič. Adijo!

Tatjana Pregl

Sprehod

Ko gre hobotnica s sopro^gom na spre^hod,
se le^po dr^žita, kot spodo^bi se, vso pot.

z roko pod roko
z roko pod roko
z roko pod roko
z roko pod roko
z roko pod roko
z roko pod roko
z roko pod roko
z roko pod roko

(da ju vsi vidi^jo)

Luko Paljetak



Bel oblak

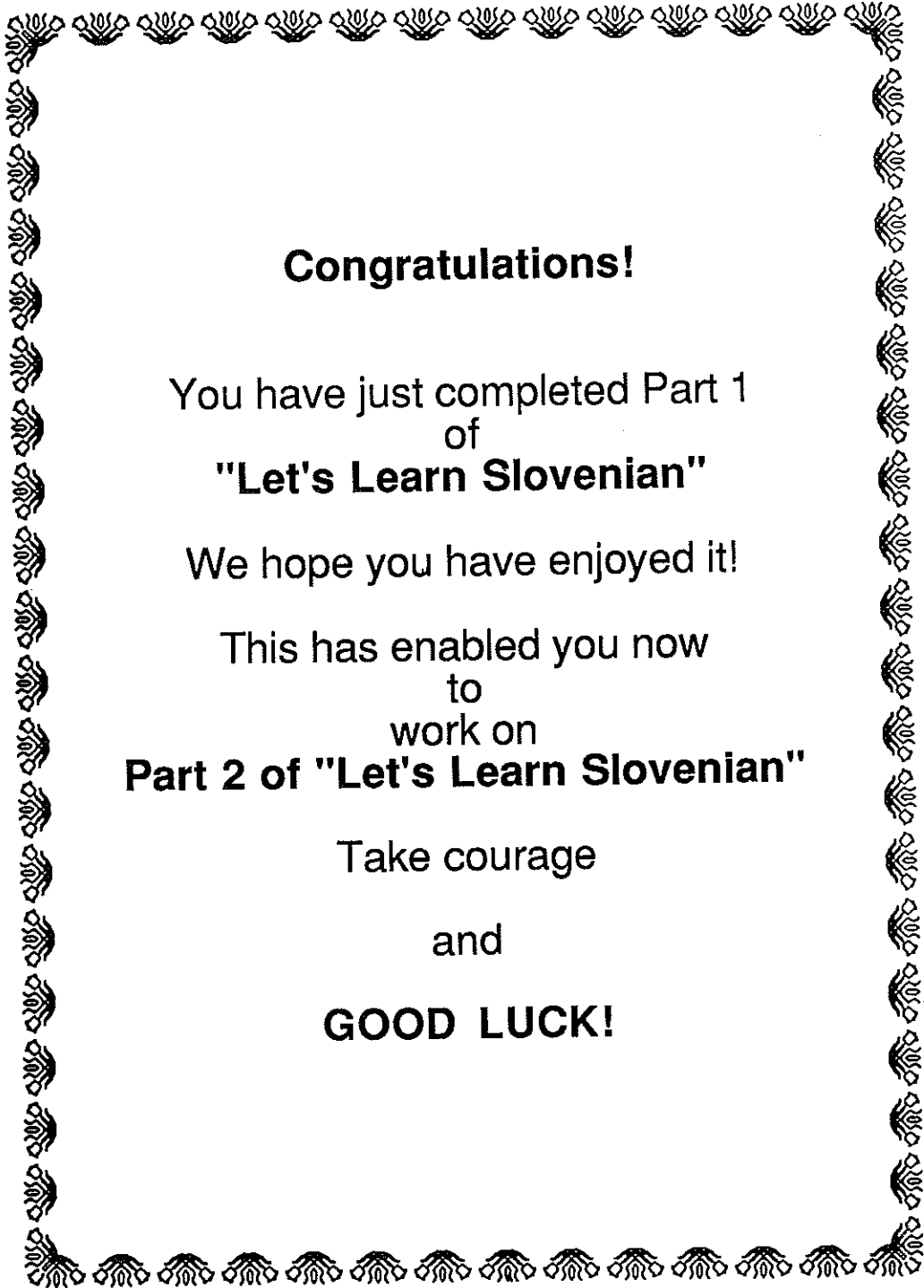
Bel oblak,
oblak prebel,
dečka je
na hrbet vzel,
nad vodice,
nad gorice,
nad poljane
obsijane
še hitreje
kakor vlak
sta se odpeljala
deček in oblak.

Gitica Jakopin

Tri otrokove želje

Moj oče ima na roki žulje tri.
Moje srce si treh čudes želi:
Da bi prvi žulj postal cekin,
da bi vrt kupili zanj,
da moj oče vsak večer
hodil bi počivat vanj.
Da bi drugi žulj postal cvetica,
da bi v vrtu nam cvetela,
da začudil bi se oče,
kadar bi se vrnil z dela.
Da bi tretji žulj postal nasmeh,
da bi ga očetu dal.
Rad bi videl vsaj enkrat,
da bi oče se smejal.

Mile Klopčič



Congratulations!

You have just completed Part 1
of
"Let's Learn Slovenian"

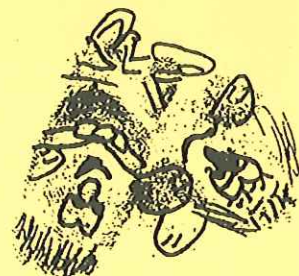
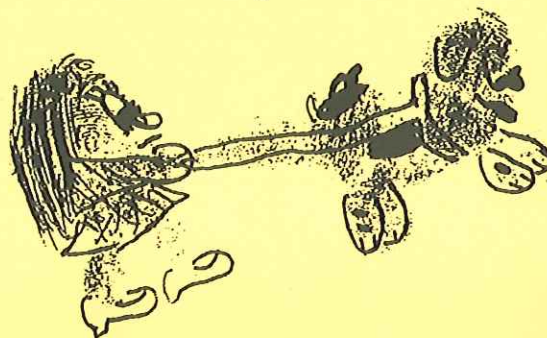
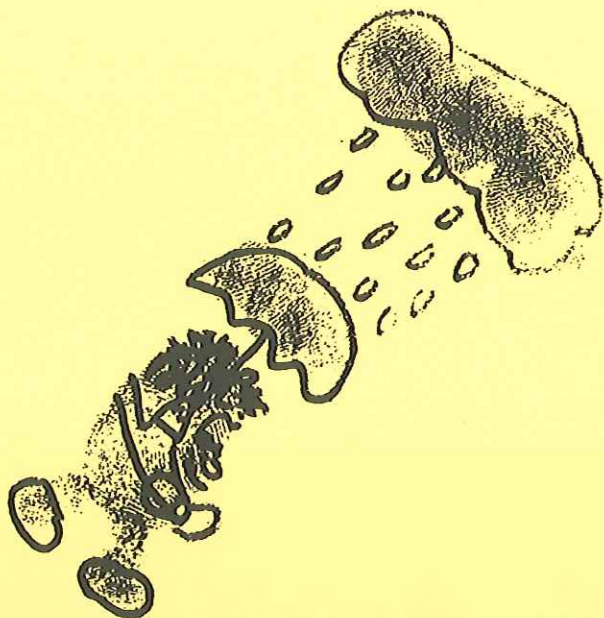
We hope you have enjoyed it!

This has enabled you now
to
work on
Part 2 of "Let's Learn Slovenian"

Take courage

and

GOOD LUCK!



"The content of "Let's Learn Slovenian Part I" is sequential, relevant and interesting and is supported by delightful illustrations. This book was compiled by three Slovenians who have a profound love of their homeland and its culture and language.

May you as parents and young Slovenians enjoy this book and may you remember afterwards it was written with love and care for you and your children yet to come . . ."

Sharon Stuchbery

"This book is filled with hours of enjoyable, easy, exciting and creative ways of learning a second language. It is full of illustrations and step-by-step exercises which lead to a stage of structured-sentence learning with consummate ease . . ."

Paul Paddle

